

Handleiding

Vertaling van de originele handleiding

Nr. **99+3784.NL.80U.0**

Chassis Nr. _____

Maaicombinatie

NOVACAT 302 CF

(Type PSM 3786 : +..0001)

NOVACAT 352 ED/RCB/CF

(Type PSM 3784 : +..0291)

NOVACAT 402 ED

(Type PSM 3785 : + .. 0001)

Pöttinger - Vertrouwen binnen handbereik - sinds 1871

Kwaliteit is een waarde die rendeert. Daarom beschikken wij over de hoogste kwaliteitsstandaarden voor onze producten. Deze worden door ons eigen kwaliteitsmanagement en door onze bedrijfsleiding permanent gecontroleerd. Want veiligheid, probleemloos functioneren, hoogste kwaliteit en absolute betrouwbaarheid van onze machine tijdens het gebruik vormen onze kerncompetenties, waarvoor wij staan.

Omdat wij permanent werken aan de ontwikkeling van onze producten, kan deze handleiding afwijken van het product. Er kunnen daarom geen rechten worden ontleend aan de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen. Bindende informatie omtrent bepaalde eigenschappen van de machine dient bij de service-dealer te worden opgevraagd.

Wij vragen om begrip voor het feit dat wijzigingen in de leveringsomvang, wat betreft de vorm, uitrusting en techniek mogelijk zijn. Nadruk, vertaling en kopieën in welke vorm dan ook, ook als samenvatting, zijn alleen toegestaan met schriftelijke toestemming van Pöttinger Landtechnik GmbH.

Alle auteursrechten blijven Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. uitdrukkelijk voorbehouden.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 oktober 2012

Productaansprakelijkheid, informatieplicht

De productaansprakelijkheid verplicht de producent en de dealer de handleiding bij de verkoop van machines beschikbaar te stellen. Bovendien moet de gebruiker bij de machine worden geïnstrueerd omtrent bedienings-, veiligheids- en onderhoudsvorschriften. Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. U heeft hiervoor een bevestigingsmail van Pöttinger ontvangen. Als u deze mail niet heeft ontvangen, moet u contact opnemen met uw verantwoordelijke dealer. Uw dealer kan de overdrachtsverklaring online invullen.

Iedere landbouwkundige is ondernemer in de zin van de productaansprakelijkheidswet.

Materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is schade die door een machine wordt veroorzaakt, maar niet aan de machine wordt veroorzaakt; voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van euro 500,-

Zakelijke materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is uitgesloten.

Attentie! Als de machine van eigenaar wisselt, dient de handleiding te worden doorgegeven. De nieuwe gebruiker moet volgens de voorschriften worden geïnstrueerd.

Vind extra informatie over uw machine op PÖTPRO:

U bent op zoek naar passende onderdelen of accessoires voor uw machine? Geen probleem, hier vindt u alle benodigde informatie. QR-code op het typeplaatje van de machine scannen of op www.poettinger.at/poetpro

Als u toch niet kunt vinden wat u nodig heeft, kunt u altijd terecht bij uw service-dealer. Hij adviseert u graag.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



- ☐ Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Alle veiligheidsinrichtingen, aftakas en bedieningselementen zijn aanwezig.
- ☐ Bediening, ingebruikname en onderhoud van de machine of het werktuig is aan de hand van de handleiding met de klant besproken en uitgelegd.
- ☐ Bandenspanning gecontroleerd.
- ☐ Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- ☐ Op het juiste toerental van de aftakas gewezen.
- ☐ Aanpassingen aan de tractor zijn gerealiseerd: Driepuntsbevestiging
- ☐ Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- ☐ Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- ☐ Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- ☐ Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- ☐ Informatie is verstrekt omtrent opties en extra mogelijkheden.
- ☐ Er is gewezen op het belang van het bestuderen van de handleiding.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. U heeft hiervoor een bevestigingsmail van Pöttinger ontvangen. Als u deze mail niet heeft ontvangen, moet u contact opnemen met uw verantwoordelijke dealer. Uw dealer kan de overdrachtsverklaring online invullen.

Inhoudsopgave

GEBRUIKTE SYMBOLEN

CE-kenmerk	6
Veiligheidsaanwijzingen:	6

WAARSCHUWINGSAFBEELDING

Betekenis van de waarschuwingstekens	7
Positie van de waarschuwingssymbolen	9

OVERZICHT

Overzicht	10
Varianten	10

TREKKERVOORWAARDEN

Trekker	11
Ballastgewichten	11
Hefinrichting (driepuntskoppeling)	11
Hydraulische regeling aan hefinstallatie	11
Noodzakelijke hydraulische aansluitingen	12
Noodzakelijke stroomaansluitingen	12

AANBOUW AAN DE TRACTOR

Veiligheidsaanwijzingen	13
Machine aan de tractor aanbouwen	13

TRANSPORT- EN WERKSTAND

Veiligheidsaanwijzingen	17
Omzetten van arbeids- in veldtransportpositie	17
Omzetten van veldtransport- in transportpositie	17
Wijzigen van transport- in arbeidspositie	18

AFKOPPELEN EN WEGZETTEN

Algemene aanwijzingen	19
Machine van de trekker afkoppelen	19

GEBRUIK

Veiligheidsaanwijzingen	21
Belangrijke informatie voordat met de werkzaamheden wordt begonnen	21
Maaien	22
Achteruitrijden	22
Veiligheidsafdekkingen	23
Instelling voor gebruik	23
Comfortregeling	23
Verstoppen verwijderen	24

GEBRUIK OP HELLINGEN

Gebruik op hellingen	25
----------------------------	----

TANDENKNEUZER = ED

Werkwijze	26
Instelmogelijkheden	26
Juiste riemspanning	27
Positie van de rotortanden	27
Onderhoud van de rotortanden	27
Zwadbreedte bij het maaien met de kneuzer	27
In- en uitbouwen van de kneuzer	28
Positie van de rotortanden aan de kneuzer	31

WALSKNEUZER = RC

Veiligheidsaanwijzingen	32
Functiewijze	32
Overzicht	32
Instelmogelijkheden	33
Gebruik	34
Onderhoud	35

CROSS FLOW

Overzicht – machine met mechanische achterklepopening	38
Overzicht – machine met hydraulische achterklepopening	38

Veiligheidsaanwijzingen	39
Werkwijze	40
Bediening CF unit	40
Achterklep mechanisch	40
Achterklep hydraulisch (optie)	41
Afstrijklát	41
Zwaddoek	41
Reserveriem	41
Onderhoud	42

MAAIEN ZONDER KNEUZER

Maaien zonder kneuzer	44
Optie	44
Zwadbreedte bij het maaien zonder kneuzer	45
Transportkegels (Optie)	45
Omdraaien van de drie schroeven aan de middelste lager	45

BOTSINGSBEVEILIGING

Botsingsbeveiliging	46
---------------------------	----

ALGEMEEN ONDERHOUD

Veiligheidsaanwijzingen	47
Algemene onderhoudsaanwijzingen	47
Reinigen van machinedelen	47
Parkeren in de open lucht	47
Winterklaar maken	47
Cardanassen	48
Hydraulische installatie	48
Oliepeilcontrole bij de maaibalk	49
Olie verversen maaibalk	50
Olie verversen hoektransmissie 1	50
Olie verversen hoektransmissie 2	51
Montage van de messen	51
Smeren van de hydraulische ontlasting	51

ONDERHOUD

Controle op slijtage van de maaimesen en -houder	52
Wegleggen van de hendel	53

ONDERHOUD EN REPARATIE

Verwisselen van de messen	54
Wegleggen van de hendel	54

TECHNISCHE GEGEVENS

Technische gegevens	55
Noodzakelijke aansluitingen:	55
Optie:	55
Gebruik conform bestemming van de machine	56
Plaats van het typeplaatje	56
Positie van het typeplaatje	56

AANHANGSEL

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Smeerschema	63
Smeermiddelen	65

TAPER SPANBUSSEN

Montageaanwijzing voor Taper spanbussen	68
---	----

SERVICE

Hydraulisch plan	69
Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig	70



**Veiligheids-
voorschrif-
ten in aanhangsel
A in acht nemen**

Inleiding

Geachte gebruiker!

Met behulp van deze handleiding kunt u de machine leren kennen. De handleiding informeert u bovendien op een overzichtelijke manier over een veilig en juist gebruik, onderhoud en reparatie. Het verdient daarom aanbeveling om de handleiding te lezen.

De handleiding maakt deel uit van de machine. De handleiding moet tijdens de levensduur van de machine op een geschikte plaats worden bewaard en op ieder moment voor het personeel toegankelijk zijn. Aanwijzingen over nationale voorschriften met betrekking tot het voorkomen van ongevallen, wegenverkeerswet en milieubescherming moeten worden aangevuld.

Alle personen die de machine gebruiken, onderhouden of transporteren, moeten deze handleiding, met name de veiligheidsaanwijzingen, hebben gelezen en begrepen, voordat met de werkzaamheden wordt begonnen. Als de handleiding niet wordt nageleefd, komen evt. garantieclaims te vervallen.

Heeft u vragen met betrekking tot de inhoud van de handleiding of andere vragen over de machine, neem dan contact op met uw dealer.

Door tijdige en correcte onderhoud en reparatie overeenkomstig de vastgelegde onderhoudsintervallen, wordt de bedrijfs- en de verkeersveiligheid gegarandeerd. Ook komt dit de betrouwbaarheid van de machine ten goede.

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren van Pöttinger of reserveonderdelen en toebehoren die zijn goedgekeurd door Pöttinger. Van deze onderdelen is de betrouwbaarheid, veiligheid en geschiktheid voor machines van Pöttinger vastgesteld. Wordt gebruik gemaakt van niet goedgekeurde onderdelen, dan komt de garantie te vervallen. Om het prestatievermogen van de machine ook op de langere duur te garanderen, verdient het aanbeveling om de originele onderdelen ook na afloop van de garantietermijn te gebruiken.

De productaansprakelijkheidswetgeving verplicht de producent en de dealer bij de verkoop van de machines een handleiding mee te leveren en de klant bij de machine te instrueren over de veiligheids-, bedienings- en onderhoudsvoorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is een bevestiging in de vorm van een overdrachtsverklaring noodzakelijk. De overdrachtsverklaring bevindt zich bij de machine op het moment van aflevering.

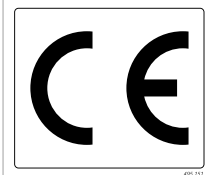
In de zin van de productaansprakelijkheid is iedere zelfstandige en landbouwer ondernemer. Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid valt daarom niet onder de aansprakelijkheid van Pöttinger. Als bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid geldt schade die door de machine ontstaat, maar niet aan de machine.

De handleiding maakt deel uit van de machine. Geef ze daarom door aan volgende eigenaar van de machine. De volgende eigenaar moet worden geïnstrueerd en op genoemde voorschriften worden gewezen.

Uw Pöttinger-serviceteam wenst u veel succes.

CE-kenmerk

Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk geeft aan dat de machine beantwoordt aan de machinerichtlijn en andere toepasselijke EG-richtlijnen.



EG-conformiteitsverklaring (zie bijlage)

Met het ondertekenen van de EG-conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.

Veiligheidsaanwijzingen:

In de handleiding vindt u de volgende symbolen met aanwijzingen:

GEVAAR

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een dodelijk of een levensbedreigend letsel.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

WAARSCHUWING

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een zwaar letsel.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

VOORZICHTIG

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een letsel.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

AANWIJZING

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op materiële schade.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

TIP

Dergelijke teksten geven bijzondere aanbevelingen en adviezen met betrekking tot het economisch gebruik van de machine.

MILIEU

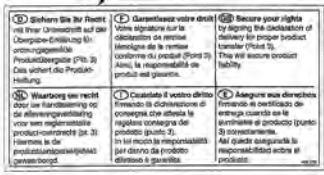
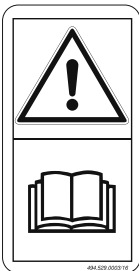
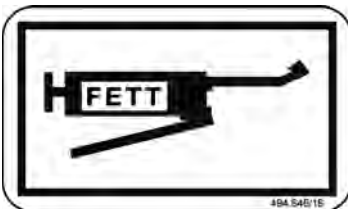
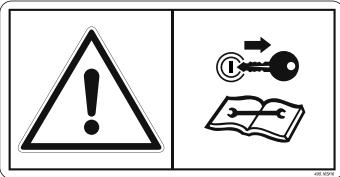
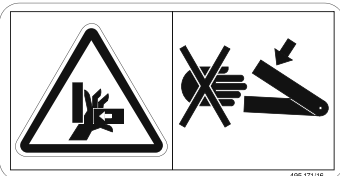
Dergelijke teksten geven u handelwijzen en advies inzake milieubescherming.

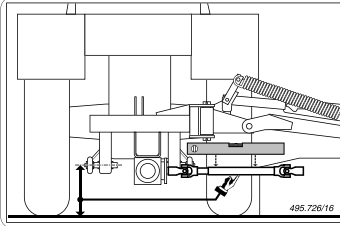
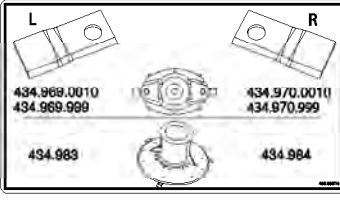
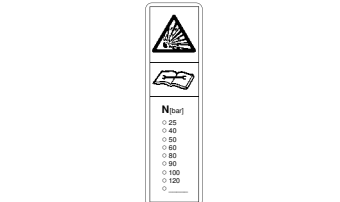
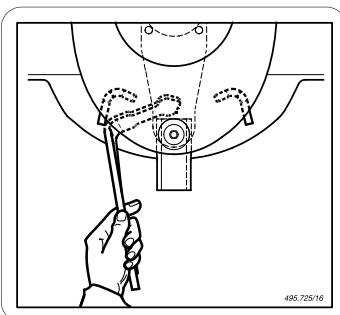
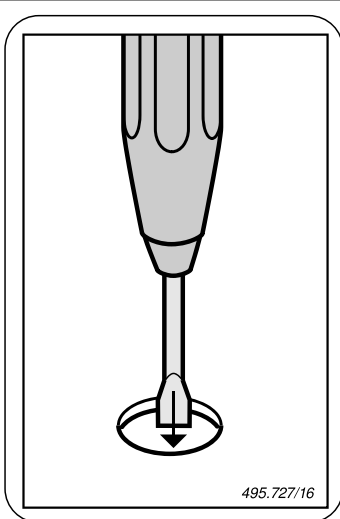
Als (optie) aangegeven uitrustingen zijn alleen standaard beschikbaar bij bepaalde uitvoeringen van de machine of worden alleen voor bepaalde uitvoeringen als speciale uitrusting geleverd of worden alleen in bepaalde landen aangeboden.

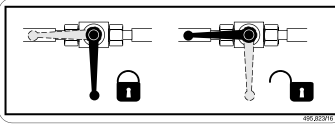
Afbeeldingen kunnen in detail afwijken van de machine en dienen te worden begrepen als principe-afbeelding.

Aanduidingen als links en rechts gelden altijd in rijrichting, als niet anders blijkt uit tekst of beeld.

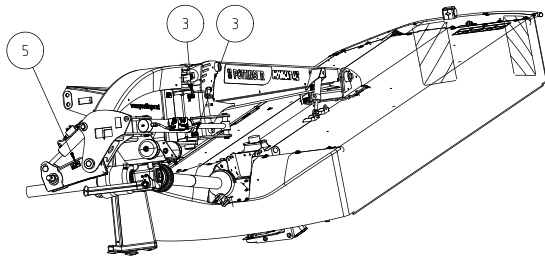
Betekenis van de waarschuwingstekens

1 (1x)		Aanspraak maken op de productgarantie is alleen mogelijk als de overdrachtsverklaring is ondertekend.
2 (1x)		Lees de handleiding voordat u met de machine gaat werken. 494.529
3 (6x)		Smeerpositie 494.646
4 (1x)		Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen. 495.165
5 (7x)		Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen. 495.171
6 (3x)		Ophangpunt voor het transport 495.404

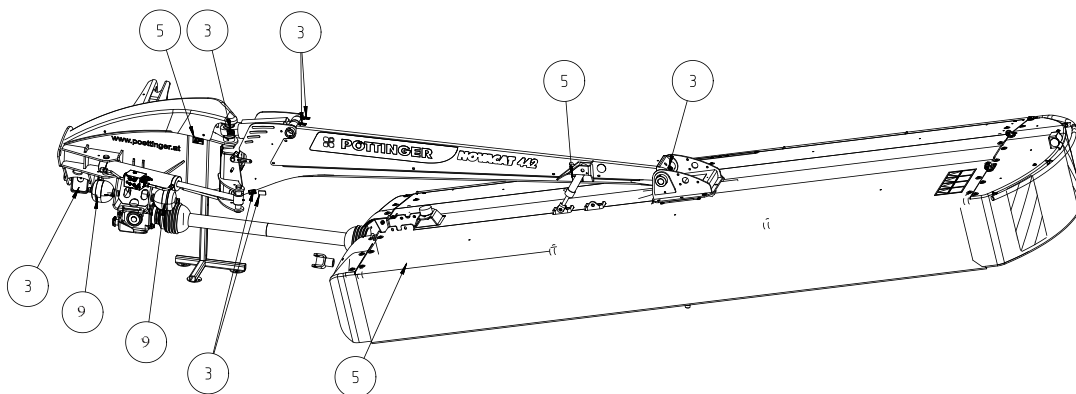
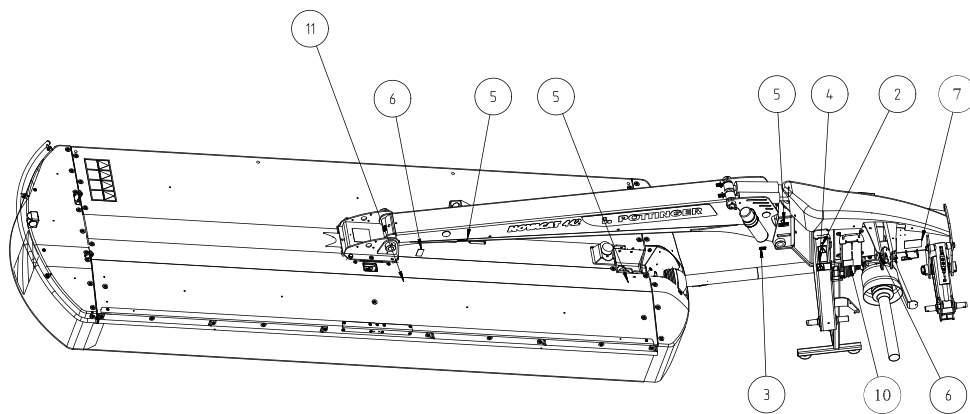
7 (1x)		Aanbouwpositie 495.726									
8 (1x)		Messenuitrusting 495.855									
9 (2x)	 <table><tr><th>N[bar]</th></tr><tr><td>25</td></tr><tr><td>40</td></tr><tr><td>50</td></tr><tr><td>60</td></tr><tr><td>80</td></tr><tr><td>90</td></tr><tr><td>100</td></tr><tr><td>120</td></tr></table>	N[bar]	25	40	50	60	80	90	100	120	Druk in de accumulator 495.197
N[bar]											
25											
40											
50											
60											
80											
90											
100											
120											
10 (1x)		Vervangen van messen 495.725									
11 (1x)		Positie bescherming openen 495.727									

12 (1x)		Bediening hefinrichting 495.823
------------	---	------------------------------------

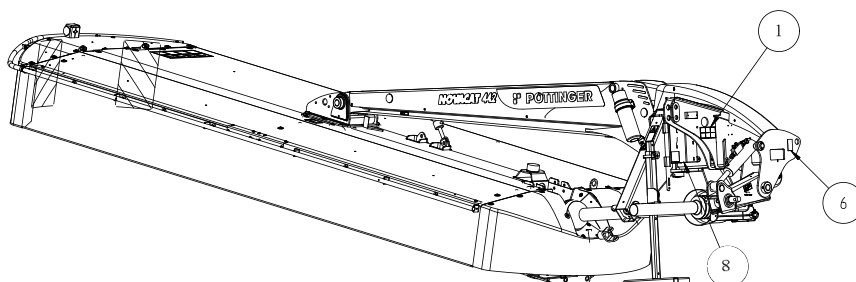
Positie van de waarschuwingsafbeeldingen



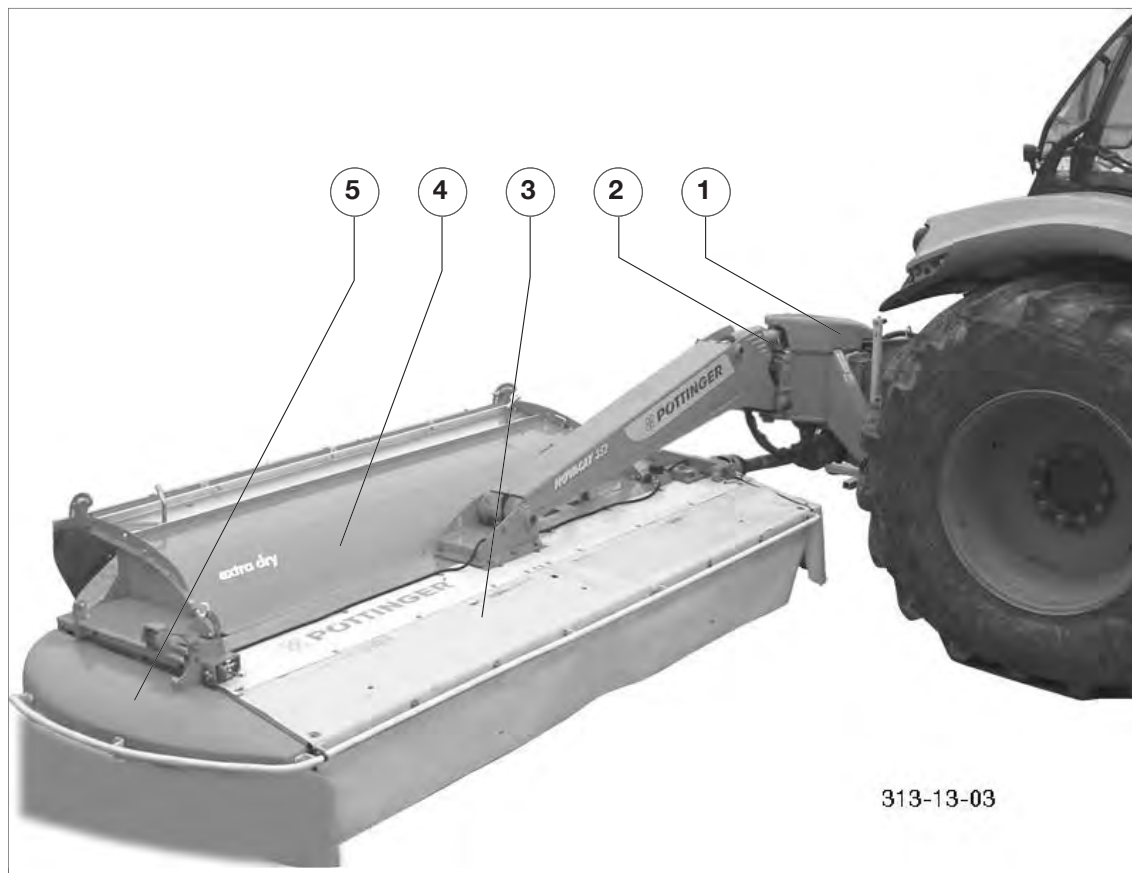
113-18-06



113-18-05



Overzicht



313-13-03

Aanduidingen:

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| (1) Aanbouwbok | (4) Kneuzer |
| (2) Hydraulische ontlasting | (5) Opklapbare zijwaartse bescherming |
| (3) Maaibalk | |

Varianten

Aanduiding	Beschrijving
NOVACAT 302 CF	Werkbreedte 3,04 m
NOVACAT 352 ED / RC /CF	Werkbreedte: 3,46 m
NOVACAT 402 ED	Werkbreedte: 3,88 m

Trekker

Voor het gebruik van deze machine moet de trekker aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Trekkervermogen:

NOVACAT 302 CF	vanaf 74 kW / 100 PS
NOVACAT 352 ED / RC / CF	vanaf 96 kW / 130 PS
NOVACAT 402 ED	vanaf 96 kW / 130 PS

- Aanbouw:

NOVACAT 302 CF	hefarm cat. II of III / breedte 2 of 3
NOVACAT 352 ED / RC / CF	hefarm cat. III / breedte 3
NOVACAT 402 ED	hefarm cat. III / breedte 3

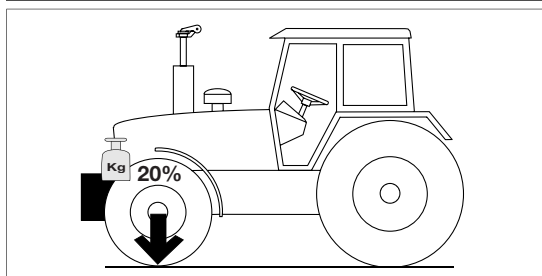
NOVACAT 302 CF - hefarm cat. II of III / breedte 2 of 3

NOVACAT 352 ED / RC / CF - hefarm cat. III / breedte 3

- Aansluitingen:

zie tabel 'Noodzakelijke hydrauliek en stroomaansluitingen'

Ballastgewichten



Ballastgewichten

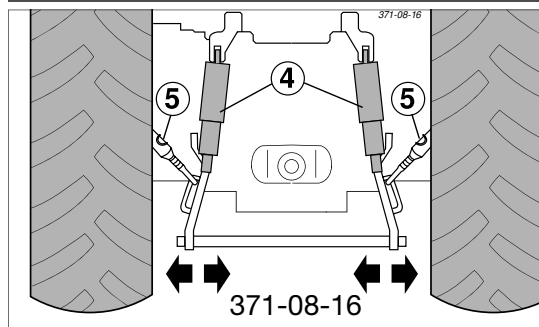
De trekker moet aan de voorzijde van voldoende ballastgewichten worden voorzien, zodat het stuur- en remvermogen wordt gegarandeerd.

⚠ GEVAAR

Levensgevaar - stuur- of remstoringen door slechte gewichtsverdeling tussen de assen van de trekker.

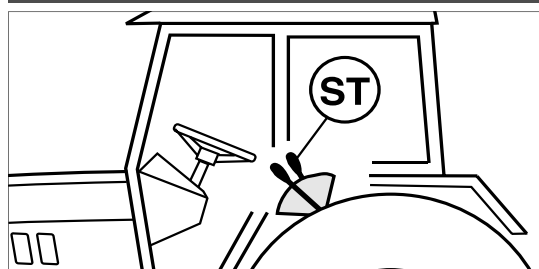
- Controleer of bij het aangebouwde apparaat minstens 20% van het leeggewicht van de trekker op de vooras rust.

Hefinrichting (driepuntskoppeling)



- De hefinrichting (driepuntskoppeling) van de trekker moet berekend zijn op de optredende belasting. (Zie technische gegevens)
- De hefsteunen moeten middels de verstelinrichting op gelijke lengte worden ingesteld (4).
(Zie handleiding van de trekkerproducent)
- Kunnen de hefsteunen aan de hefarmen in verschillende posities worden gestoken, dan moet de achterste positie worden gekozen. Daardoor wordt de hydraulische installatie van de trekker ontlast.
- De begrenzingskettingen of stabilisatoren van de hefarmen (5) moeten zo worden ingesteld dat **geen** zijdelingse bewegingen van de aanbouwwerktuigen mogelijk zijn. (Veiligheidsmaatregel voor transportritten)

Hydraulische regeling aan hefinstallatie



De hefhydrauliek moet worden geschakeld in positieregeling:

Noodzakelijke hydraulische aansluitingen

Uitvoering	Verbruiker	Enkele hydraulische aansluiting met zweefstand	Dubbel werkende hydraulische aansluiting	Aanduiding (kant van de machine)
Standaard	Hefcilinder	X		
	bij 3-weg-ventiel boven Hydraulische hefarmbalans of zwenkcylander (bij actieve regellijn) bij 3-weg-ventiel onder Hydraulische ontlasting		X	
Optioneel	Cross Flow (enkel NOVACAT 352 CF)		X	

Bedrijfsdruk		! AANWIJZING Materiële schade - cilinderkop aan zuiger van stuur- of hydraulisch blok door niet compatibele hydraulische olie. - Controleer de compatibiliteit van de hydraulische oliën, voordat de machine aan de hydraulische installatie van de tractor wordt aangesloten. - Meng geen minerale oliën met bio-oliën!
Bedrijfsdruk minimaal	170 bar	
Bedrijfsdruk maximaal	200 bar	

Noodzakelijke stroomaansluitingen

Uitvoering	Verbruiker	Pool	Volt	Stroomaansluiting
Standaard	Verlichting	7-polig	12 VDC	volgens DIN-ISO 1724
	Terminal (enkel NOVACAT 302 CF)	3-polig	11-16 VDC	volgens DIN-ISO 1724

Veiligheidsaanwijzingen

! GEVAAR

Levensgevaar – door gebruik van een niet-verkeersveilige of beschadigde machine

- Voor iedere ingebruikname moet het voertuig worden gecontroleerd op verkeersveiligheid (verlichting, remsysteem, beschermingen, ...)!

! GEVAAR

Levensgevaar – door gebruik van een machine met automatisch rijdende aangebouwde machines. Het zicht tijdens een transportrit met aangebouwde machine is beperkt.

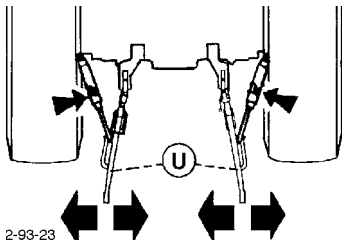
- Gebruik de machine alleen met tractoren waarbij het zicht tijdens een transportrit niet negatief wordt beïnvloed.

Verdere veiligheidsaanwijzingen zie bijlage-A1 pt. 7.), 8a. - 8h.)

Machine aan de tractor aanbouwen

1. Hefarm aan de tractor instellen

- De hefarmen zodanig fixeren dat de machine niet zijwaarts kan uitzwenken en de aanbouwbock in het midden is geplaatst.



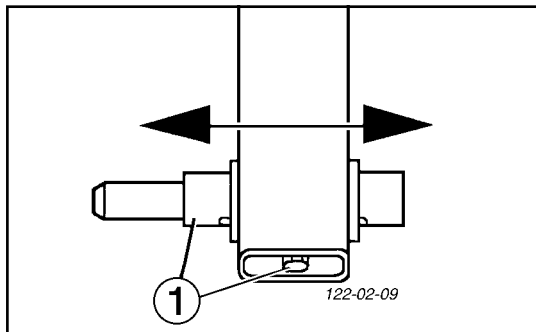
2. Machine aan de tractor aanbouwen

! WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk letsel of andere zware verwondingen door het overrijden van een persoon die zich tussen de machine en de tractor bevindt.

- Verwijder alle personen uit het gevarengedrukt tussen tractor en machine voordat u de tractor tot bij de machine rijdt.
 - Beveilig de tractor tegen weggrollen nadat u hem tot bij de machine heeft gereden (op de rem zetten, wielblokken) voor iemand het gevarengedrukt mag betreden.
- Hefarm met de hefarmpennen van de machine verbinden en beveiligen. De hydraulische hefarmbalans kan door het bedienen van de dubbelwerkende regeleenheid in de vanghaak van de linker hefarm worden geplaatst.

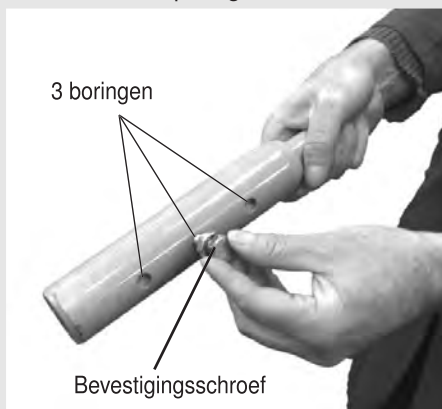
- Hefarmpennen (1) met de bevestigingsschroef aan het draagframe instellen volgens de driepuntscategorie en de spoorbreedte. De maaier mag niet langs de achterste tractorbanden schuren.



! LET OP

Gevaar voor materiële schade door van de machine vallen.

- Let erop met de bevestigingsschroef de gewenste boring aan de bout te vinden! Anders kan de machine uit de koppeling loskomen en op de grond vallen.

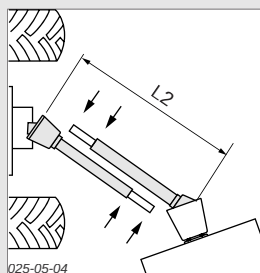


- Topstang aankoppelen en beveiligen.
- Cardanas aankoppelen.

! GEVAAR

Levensgevaar bij niet-aangepaste lengte van de cardanas

- Voor de eerste ingebruikname moet de lengte van de cardanas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast.
- Een tractorwissel geldt als eerste ingebruikname.
- zie hoofdstuk 'Aanpassen cardanas' in bijlage B.

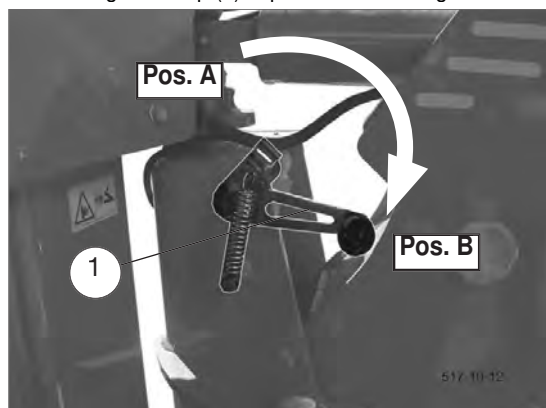


- Afhankelijk van de uitrusting de hydraulische slangen aansluiten.
- De 7-polige stekker van de verlichting op de tractor aansluiten.
- De regellijn in de tractorcabine plaatsen
- Steunpoten omhoog zetten en beveiligen!

! VOORZICHTIG

Gevaar voor licht of middelzwaar letsel door bekneeld raken.

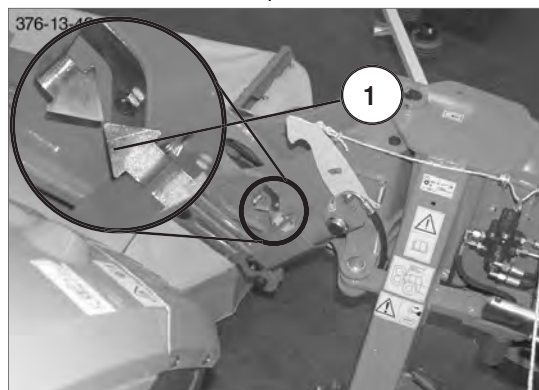
- Bedien de hefhydrauliek van de tractor alleen als zich geen personen meer in het gevaargebied tussen de tractor en de machine bevinden.
- Veiligheidsklep zwenken
 - Enkelwerkende regeleenheid in de zweefstand plaatsen!
 - Hef het tractormechanisme totdat de veiligheidsklep enigszins kan worden bewogen.
 - Voor het heffen in veldtransportstand moet de veiligheidsklep (1) in positie B worden gezwenkt.



- rechter hefarm instellen.

- Maaieenheid met behulp van de enkelwerkende regeleenheid in de zweefstand zetten
- Hefinrichting zolang in de juiste richting bewegen tot de pijlpunten (1) van de weergave aan de ontlastingscilinder precies naar elkaar wijzen.

Deze instelling betekent ca. 700mm bodemvrijheid tot de rechter hefarmpen.



3. Aanbouwframe instellen:

TIP

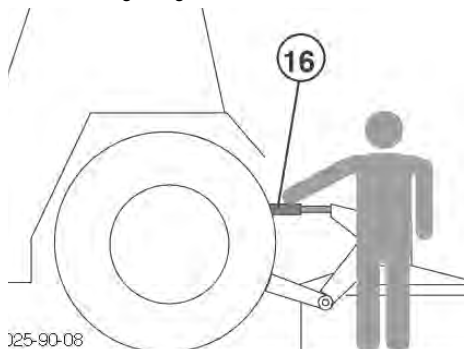
De maaier moet in veldtransportpositie worden gezwenkt.

Aanbouwframe in horizontale positie brengen door de hydraulische hefarmbalans te verstellen.

- Zet het 3-weg-ventiel aan de aanbouwbok naar beneden, om de functie 'hydraulische hefarm' te kiezen.
- dubbelwerkende regeleenheid aan de tractor bedienen totdat het aanbouwframe horizontaal staat.
- 3-weg-ventiel aan de aanbouwbok aansluiten (in middenpositie brengen)

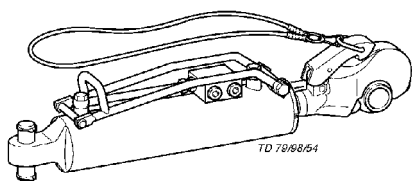
4. Topstang instellen

- Door de topstangspindel (16) te verdraaien wordt de maaierhoogte ingesteld.



TIP

De maaier moet in veldtransportpositie worden gezwenkt.



TIP

Een hydraulische topstang wordt aangeraden (dubbelwerkende regeleenheid).

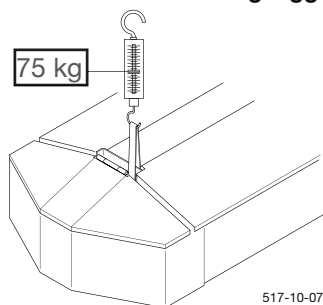
5. Controle van de hydraulische ontlasting

TIP

De vervuilsgraad beïnvloedt het gewicht waarmee de tractor op de bodem drukt.

1. Bouten van de rechter hefarm op een correcte bodemvrijheid instellen. Punten van de pijlen wijzen naar elkaar. (zie 'Machine aan de tractor aanbouwen')
2. enkelwerkende regeleenheid in zwevende positie plaatsen.
3. De laaddruk controleren:

door het heffen van de maaibalk aan één kant. Het gewicht moet binnen en buiten aan de maaibalk rond 75kg liggen.



517-10-07

6. Instelling van de hydraulische ontlasting

1. Zet de 3-weg-ventiel aan de aanbouwbok omhoog om de functie 'hydraulische ontlasting' te kiezen.
2. Dubbelwerkende regeleenheid bedienen.
3. Voorspandruk aan de manometer aflezen.
Herhaal de stappen 2 en 3 totdat de gewenste druk op de manometer kan worden afgelezen.
4. 3-weg-ventiel aan de aanbouwbok aansluiten (in middenpositie brengen)

- Richtwaarde voor voorspandruk af fabriek:

Weergavewaarde op de manometer

voor machine zonder kneuzer: 110 bar

voor machine met kneuzer: 145 – 150 bar

7. Bodemvrijheid van de rechter hefarm instellen

WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk letsel of andere zware verwondingen door bekneld raken.

- Blijf tijdens de instelprocedure buiten het bereik van de machine.
- Tijdens de instelprocedure mogen zich geen derde personen in het gevarengedebvinden.

- rechter hefarm instellen.

1. Maaieenheid met behulp van de enkelwerkende regeleenheid in de zweefstand zetten
2. Hefinrichting zolang in de juiste richting bewegen tot de pijlpunten van de weergave aan de ontlastingscilinder precies naar elkaar wijzen.

Deze instelling betekent bij NOVACAT 302, NOVACAT 352 en NOVACAT 402 ca. 700 mm bodemvrijheid naar de rechter hefarmpen;

8. Aftakstoerental instellen

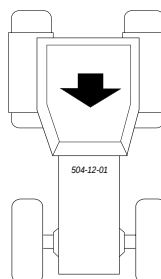
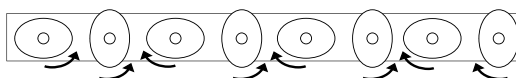
- aan de tractor het passende aftakstoerental instellen.

TIP

Een sticker die naast de transmissie is aangebracht, laat zien voor welk toerental de schijvenmaaier geschikt is.

9. Draairichting controleren

- De draairichting van de aftakas is in orde als de buitenste maaischijven van voren gezien naar binnen draaien



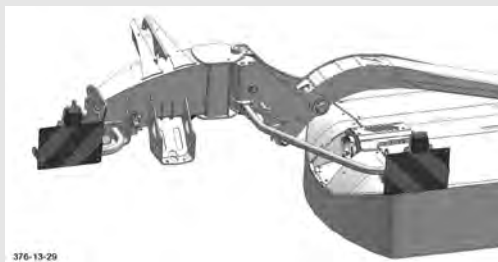
504-12-01

10. Controle van de verlichting

GEVAAR

Levensgevaar – door gebruik van een niet-verkeersveilige of beschadigde machine

- Vóór elke rit over de weg moeten de verlichting en de bijbehorende reflectieborden worden gecontroleerd op juiste werking en vervuiling.



Veiligheidsaanwijzingen

! GEVAAR

Levensgevaar – door kantelen van de maaier

- Voer de omschakeling van werk- naar transportpositie uit op een vlakke, vaste ondergrond.

! GEVAAR

Levensgevaar – door roterende of wegslingerende onderdelen

- Schakel de aandrijving van de maaibalk uit.
- Wacht tot de maaibalk stilstaat voordat u de maaibalk omhoog zwenkt.

! WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk letsel of andere zware verwondingen bij het zwenken van de maaier.

- Controleer of zich geen personen binnen het zwenkbereik van de maaier bevinden

Omzetten van arbeids- in veldtransportpositie

Procedure:

! WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk letsel of andere zware verwondingen bij het zwenken van de maaier.

- Controleer of zich geen personen binnen het zwenkbereik van de maaier bevinden

- 1) De maaier met de enkelwerkende regeleenheid in veldtransportpositie heffen



Omzetten van veldtransport- in transportpositie

! LET OP

Gevaar voor materiële schade aan de kruiskoppelingen of de cardanasstomp aan de ingang van de haakse versnellingsbak!

Bij het omschakelen naar de transportstand met geremde cardanas kan de cardanas breken.

- Schakel de cardanasrem uit voordat u deze in de transportstand zwenkt.

Procedure:

- 1) Aandrijving uitschakelen en wachten tot de maaischijven tot stilstand zijn gekomen

! WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk letsel of andere zware verwondingen bij het zwenken van de maaier.

- Controleer of zich geen personen binnen het zwenkbereik van de maaier bevinden

- 2) Regellijn aantrekken

- 3) gelijktijdig met de dubbelwerkende regeleenheid de maaier in transportstand zwenken

TIP

Wanneer de dubbelwerkende regeleenheid wordt bediend zonder dat tegelijkertijd de regellijn is aangetrokken, verandert de horizontale positie van de aanbouwbox.



Wijzigen van transport- in arbeidspositie

Procedure:



WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk letsel of andere zware verwondingen bij het zwenken van de maaier.

- Controleer of zich geen personen binnen het zwenkbereik van de maaier bevinden

- 1) Regellijn aantrekken
- 2) gelijktijdig met de dubbelwerkende regeleenheid de maaier in veldtransportstand zwenken totdat de zwenkcilinder volledig is uitgeschoven



TIP

Wanneer de dubbelwerkende regeleenheid wordt bediend zonder dat tegelijkertijd de regellijn is aangetrokken, verandert de horizontale positie van de aanbouwbox.

- 3) De enkelwerkende regeleenheid in de zweefstand plaatsen en zo de maaier in arbeidspositie neerlaten
- 4) De dubbelwerkende regeleenheid in zwevende positie plaatsen opdat de botsingsbeveiliging optimaal zou werken.



Algemene aanwijzingen

! GEVAAR

Levensgevaar - De trekker begint vanzelf te rollen.

- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor afzetten, de contactsleutel verwijderen, en de trekker op de rem zetten.
- Eventueel met wielblokken beveiligen.

! GEVAAR

Levensgevaar - door kantelen van de machine

- Let op de veilige stand van de machine.
- Parkeer de machine enkel op een stevige, vlakke ondergrond.
- Gebruik de hiervoor voorziene steunpoten.

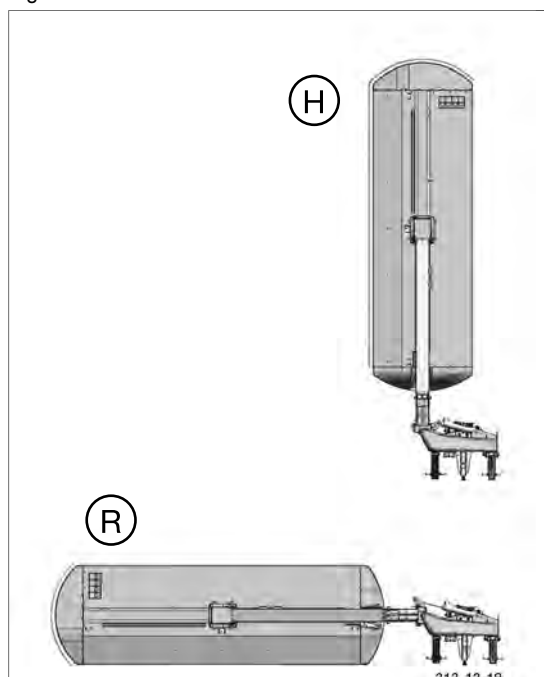
! GEVAAR

Levensgevaar - Een andere persoon neemt de trekker in gebruik en rijdt weg of bedient de stuurhendel van het hydraulische systeem, terwijl u bezig bent met het onderhoud.

- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor afzetten, de contactsleutel verwijderen, en de trekker op de rem zetten.

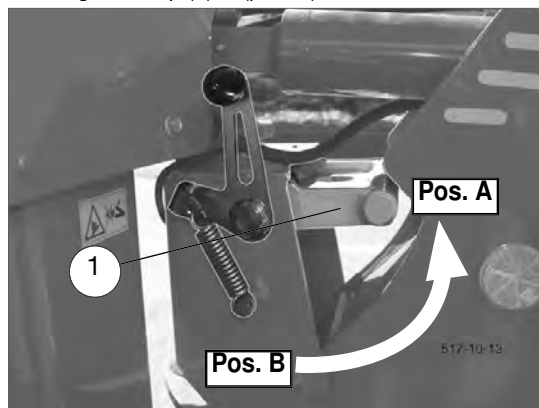
Machine van de trekker afkoppelen

Afhankelijk van de parkeersituatie kan de maaier in transportpositie (H) of in arbeidspositie (R) worden afgebouwd:



De nu volgende procedure is voor beide situaties hetzelfde:

- Plaats het enkelwerkende stuurapparaat altijd in zwevende positie om de machine in de gewenste parkeerpositie (H, R) neer te laten.
- Veiligheidsklep (1) in (pos. A) zwenken

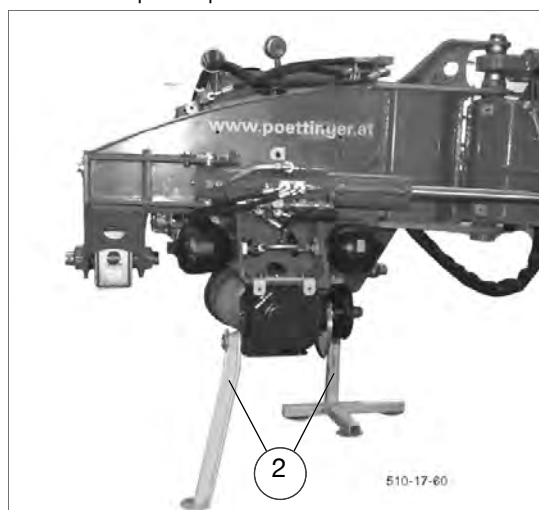


! WAARSCHUWING

Risico op dodelijk letsel of andere zware verwondingen door uitvallen van de veiligheidsklep (1).

- De veiligheidsklep (1) is een veiligheidsvoorziening. Deze mag niet van vorm of van functie worden veranderd.
- De veiligheidsklep is zodanig ontwikkeld dat deze bij het hydraulisch omhoog klappen van de maaibalk niet uit de geborgde positie springt. Bedien de hydraulische cilinder daarom niet voor het omhoogklappen als de veiligheidsklep in geborgde positie zit. (Pos. A)
- Beschadigde veiligheidskleppen moeten onmiddellijk door nieuwe worden vervangen.

- Steunpoten (2) uitschuiven of uitklappen en beveiligen
- Machine op steunpoten neerlaten



** VOORZICHTIG**

Risico van een lichte of gemiddelde verwonding bij het achterwaarts omhoogzwenken van de maaimachine-aanbouwframe bij het afkoppelen van de hefarmen.

- Controleer of de veiligheidsklep (1) in positie A is gezwenkt voor u de machine afkoppelt

5. door het verstellen van het hydraulische sleepstuk van de trekstang (met dubbelwerkend stuurapparaat) de vanghaak van de hefarm ontlasten.

** VOORZICHTIG**

Risico van een lichte of gemiddelde verwonding door gebruik van geweld op de hefarm-vanghaak.

- Ontlast de hefarm-vanghaak met behulp van het hydraulische sleepstuk van de trekstang
- Let op spanningen in de machine.
- Gebruik nooit een hamer om de hefarm-vanghaak los te krijgen.

6. Topstang afkoppelen
7. De regellijn uit de trekkercabine nemen en opgerold in de bergplaats voor de slangen van de maaier leggen
8. De hydraulische slang ontlasten en afsluiten en in de slangvoorziening van de maaier leggen
9. De 7-polige stekker van de verlichting op de trekker afsluiten.
10. Cardanas afkoppelen en op de cardanas-houder leggen
11. Trekker-hefarm van de hefarmbout van de machine losmaken
12. Trekker voorzichtig weggrijden.

Veiligheidsaanwijzingen

! GEVAAR

Levensgevaar - door wegvliegende messen

- Na het eerste bedrijfsuur alle schroefverbindingen van de messen controleren.
- Alle veiligheidsvoorzieningen controleren voor de aanvang van het werk. Er moet vooral op gelet worden dat de zijbeschermingen correct neergeklapt zijn.

! GEVAAR

Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen bij het verwijderen van een verstopping, bij het vervangen van messen of bij het instellen van de machine tijdens het werk.

- Stop de bindmachine op een vlakke plaats en rem de trekker af.
- Schakel de maaier in arbeidspositie uit.
- Controleer voor u achteraan naar het apparaat gaat, dat de aftakas stilstaat, dat de hydraulische aansluitingen drukloos ingeschakeld zijn.
- Verwijder de sleutel van de trekker.

! GEVAAR

Levensgevaar - door vallen van de machine

- Klim niet op de machine en klauter er niet rond.
- Laat niemand op de machine klimmen of eromheen klauteren.
- Controleer voor u wegrijdt of niemand zich op de machine of in de gevarenszone van de machine bevindt.

TIP

Verdere veiligheidsaanwijzingen zie bijlage A punt 1. - 7.)

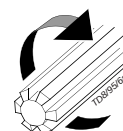
2. Schakel de machine alleen in in arbeidspositie en overschrijd het voorgeschreven aftakastoerental niet!

1000 Upm

Een sticker die naast de transmissie is aangebracht, laat zien voor welk aftakastoerental de maaier geschikt is.

- De aftakasaandrijving alleen inschakelen als alle veiligheidsvoorzieningen (afdekkingen, afdekdoeken, bekledingen enz.) zich in goede conditie bevinden en op de juiste wijze aan de machine zijn aangebracht.

3. Let op de draairichting van de aftakas!



4. Voorkom beschadigingen!

! AANWIJZING

Materiële schade - door geen rekening te houden met hindernissen. Hindernissen (bijvoorbeeld grotere stenen, stukken hout, grensstenen, ...) kunnen de maaieenheid beschadigen

- Inspecteer het veld voor het maaien en verwijder de hindernissen.
- Ofwel: Rijd met voldoende afstand om de hindernissen heen.

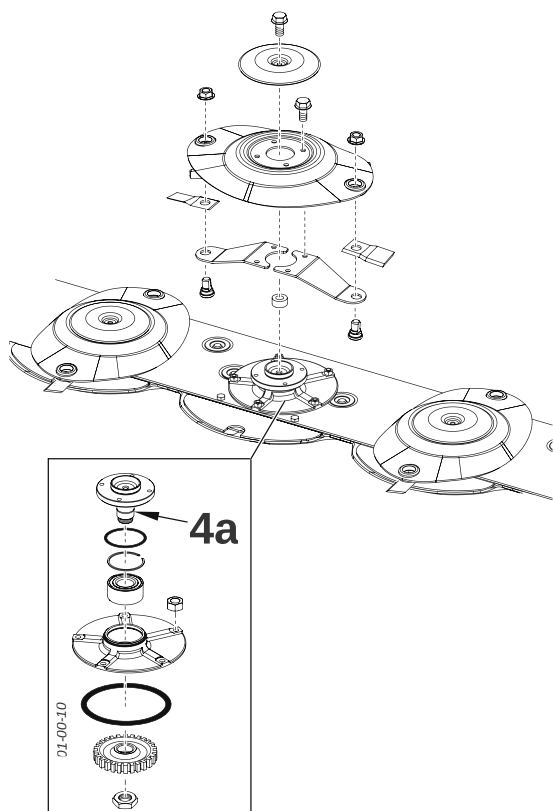
In geval van een botsing

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig controleren op beschadigingen. Vooral de maaischijven en hun aandrijfias goed controleren (4a).

Belangrijke informatie voordat met de werkzaamheden wordt begonnen

1. Controle

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie hoofdstuk 'Onderhoud en reparaties').

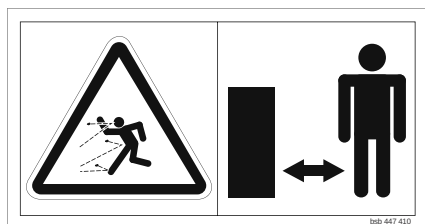


- Indien nodig de machine door een vakman laten repareren.

Na elk contact met vreemde objecten

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren (zie ook hoofdstuk 'Onderhoud en reparatie').
- Alle messchroefverbindingen aanhalen.

5. Afstand houden bij draaiende motor.



- Er mogen zich geen personen binnen de gevarenszone van de machine bevinden; er kunnen objecten worden weggeslingerd.

Bijzondere voorzichtigheid is geboden op percelen met veel stenen en in de omgeving van wegen.

6. Gehoorbescherming dragen

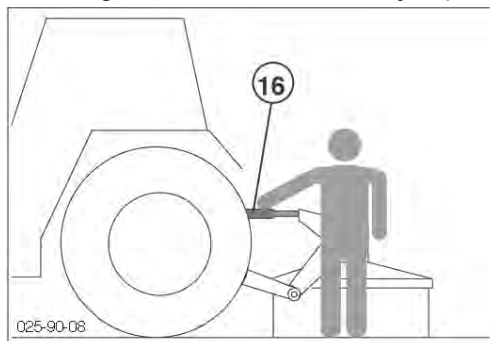
Afhankelijk van de verschillende trekkeercabines kan het geluidsniveau op de werkplek afwijken van de gemeten waarde (zie Techn. gegevens).



- Wanneer een geluidsniveau van 85 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet de ondernemer (landbouwer) een passende gehoorbescherming ter beschikking stellen (UVV 1.1 § 2).
- Wanneer een geluidsniveau van 90 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet een gehoorbescherming worden gedragen (UVV 1.1 § 16).

Maaien

1. Maaihoogte door verdraaien van de topstangspil of met de hydraulische topstang instellen (max. helling van 5° voor de maaischijven).



2. Voor het maaien moet de aftakas buiten het maaigoed langzaam worden gekoppeld (in veldtransportstand) en worden de maai-cirkelharken op het volledige toerental gebracht.

Door het aandrijftoerental gelijkmatig te verhogen worden systeembepaalde bijgeluiden in de vrijlooppkoppeling vermeden.

- De rijsnelheid wordt mede bepaald door gewas- en terreinomstandigheden.

Achteruitrijden

Bij achteruitrijden of omkeren de maaier optillen!

Veiligheidsafdekkingen

! WAARSCHUWING

Risico op dodelijk letsel of andere zware verwondingen door beschadigde of ontbrekende veiligheidsvoorzieningen.

- Controleer voor het begin van de werkzaamheden of de veiligheidsvoorziening niet beschadigd is.
- Controleer voor het begin van de werkzaamheden of de veiligheidsvoorziening in arbeidspositie is.

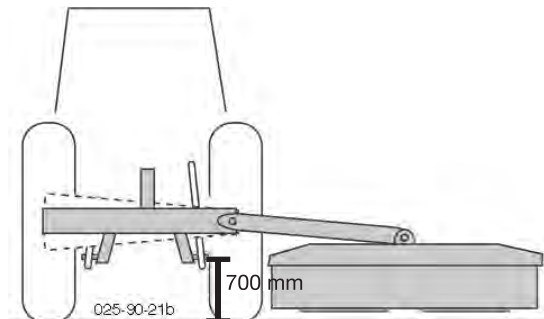
De zijwaartse bescherming en de frontbescherming kunnen voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden omhoog worden geklappt.

De beide opklapbare beschermingen vergrendelen mechanisch in gesloten toestand. Voor het openen is gereedschap nodig (bijv. schroevendraaier)

Instelling voor gebruik

Trekkerhydrauliek

- De rechter hefarm moet op een bodemafstand van $H_1 \approx 700$ mm worden ingesteld.
- De trekkerhydrauliek in deze positie fixeren



Aanbouwbok

Stel de aanbouwbok horizontaal in. Veranderingen kunnen worden uitgevoerd met de hydraulische hefarmbalans.

- Zet het 3-weg-ventiel aan de aanbouwbok naar beneden, om de functie 'hydraulische hefarm' te kiezen.
- dubbelwerkend stuurapparaat aan de trekker bedienen totdat het aanbouwframe horizontaal staat.
- 3-weg-ventiel aan de aanbouwbok aansluiten (in middenpositie brengen)

Hefcilinder

- het regelventiel voor de hefcilinder moet tijdens het gebruik in zweefstand worden geschakeld, zodat de machine zich op de juiste manier aan de bodem aanpast.

Veiligheidsafdekkingen

- alle veiligheidsafdekkingen moeten zijn gesloten en in een goede toestand worden gehouden.

Comfortregeling

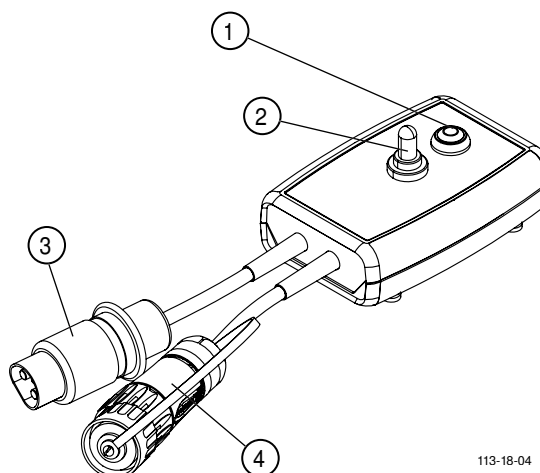
Met de comfortregeling kunt u selecteren welke functie u met uw regelventiel wilt bedienen.

1. Machine in transportpositie brengen - Toets (1)	
2. Hefarmbalans - Kantelschakelaar (2) rechts	
3. Achterklep van de dwarstransportschroef-kantelschakelaar (2) links	

TIP

De achterklep van de dwarstransportschroef kan enkel in wendakkerpositie worden bediend.

Pogingen om de dwarstransportschroef te bedienen hebben geen resultaat zolang de maaier zich in arbeidspositie bevindt.



113-18-04

Aansluitingen:

- 3-polige stekker voor de stroomtoevoer (3)
- 7-polige stekker voor de signaaldoorgave (4)

Verstopingen verwijderen

! GEVAAR

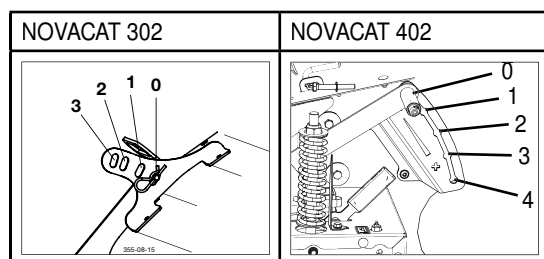
Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen bij het verwijderen van een verstopping.

- Stop de bindmachine op een vlakke plaats en rem de trekker af.
- Laat de maaier neer op de grond in arbeidspositie.
- Controleer voor u achteraan naar het apparaat gaat, of de aftakas stilstaat, dat de hydraulische aansluitingen drukloos ingeschakeld zijn.
- Controleer voor u de beschermingen omhoogklapt of de maaischijven stilstaan.
- Verwijder de sleutel van de trekker.

Verschillende weer- en veldomstandigheden brengen verschillende wrijvings- en adhesiecoëfficiënten voor het voeder met zich mee. Hierdoor kunnen er ook verstoppingen ontstaan in situaties waarin u dat nooit verwacht had.

Bij de tandenkneuzer:

Om het verwijderen van de verstopping te vergemakkelijken, zet u de intensiteit van de tandenkneuzer in positie 0 (zie hoofdstuk tandenkneuzer).



Bij de walskneuzer:

! GEVAAR

Letselgevaar - door gespannen veren.

- Los de voorspanning van de walskneuzer voor u de verstopping verwijderd.

Om het verwijderen van de verstopping te vergemakkelijken, verkleint u de voorspanning van de walskneuzer. (zie hoofdstuk walskneuzer) Daardoor wordt de druk op de verstopping kleiner en is zij gemakkelijker te verwijderen.

Algemeen:

! GEVAAR

Letselgevaar - door onoplettend gebruik van de messen

- Let er bij het bewerken van het voeder met een mes vooral op niet uit te schieten of te veel voeder tegelijk te willen snijden. U zou zich kunnen snijden of in uw hand steken.

Voordat u de verstopping verwijderd kan het nuttig zijn het voeder dat de verstopping veroorzaakt met een mes te verbrokken en pas dan te proberen de verstopping te verwijderen.

Gebruik op hellingen

! GEVAAR

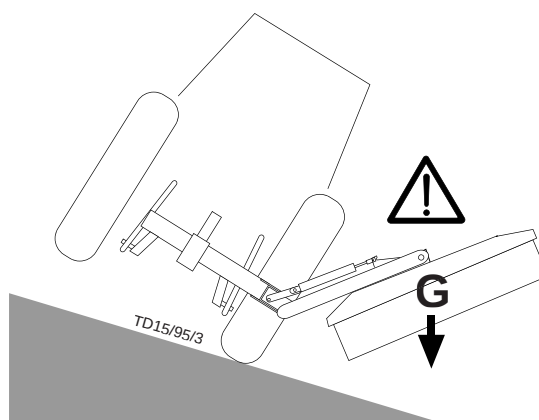
Levensgevaar - door kantelen van de bindmachine. Door het gewicht (G) van de maaier worden de rijeigenschappen van de trekker beïnvloed. Dit kan, speciaal op hellingen, tot gevaarlijke situaties leiden.

Er bestaat risico op kantelen op hellingen

- als de maai-units hydraulisch worden geheven
- bij bochten terwijl de maai-unit is geheven

Tegenmaatregelen:

- Reduceer de snelheid in bochten.
- Op een helling kunt u beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.



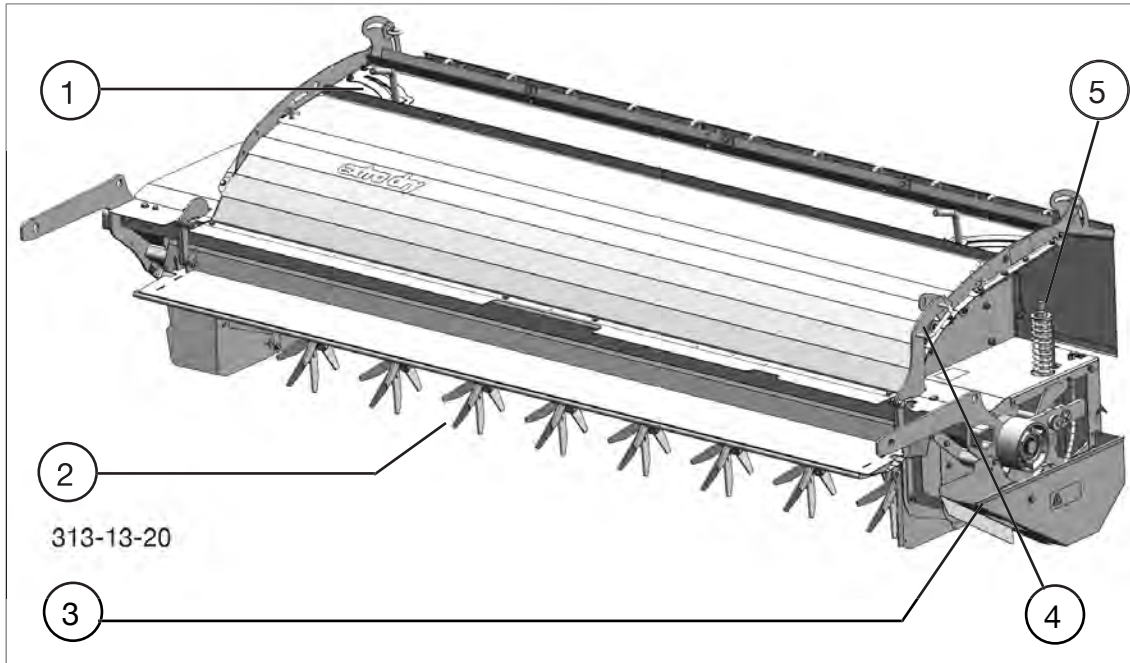
! AANWIJZING

Materiële schade - door geen rekening te houden met hindernissen

- Bij achteruitrijden en omkeren de maaier heffen!

Werkwijze

Doel van de kneuzer is om de waslaag (beschermlaag) van de grashalm af te wrijven. Hierdoor verliest het voer gemakkelijker water en het droogt dus sneller. De kneuzing gebeurt met V-vormige tanden die spiraalvormig op de kneuzeras zijn gepositioneerd. De intensiteit wordt via een stootplaat met kneuzerlijst ingesteld.



Aanduidingen:

- | | |
|----------------------------|---------------------------------------|
| (1) Verstelbare zwadplaten | (3) Aandrijfeenheid |
| (2) Tandensorotor | (4) Versteleenheid van de intensiteit |
| | (5) V-riemspanner |

Instelmogelijkheden

! GEVAAR

Levensgevaar – wegens intrekkingsgevaar bij roterende onderdelen.

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.

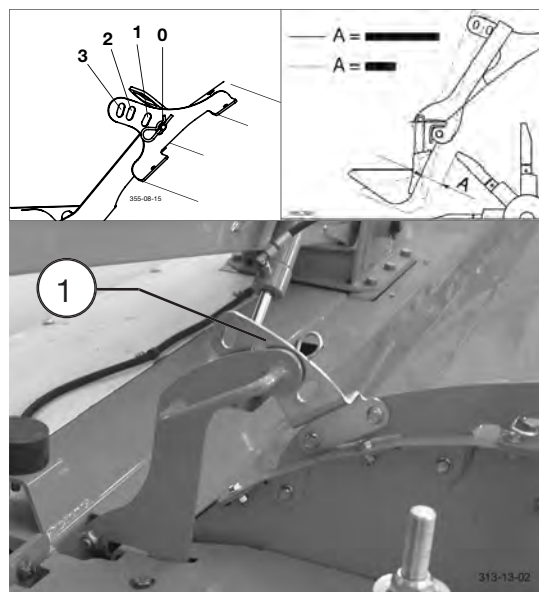
Voor een optimale aanpassing aan de omgevingsomstandigheden moeten de volgende instellingen worden uitgevoerd bij de tandenkneuzer:

Kneuzingseffect instellen:

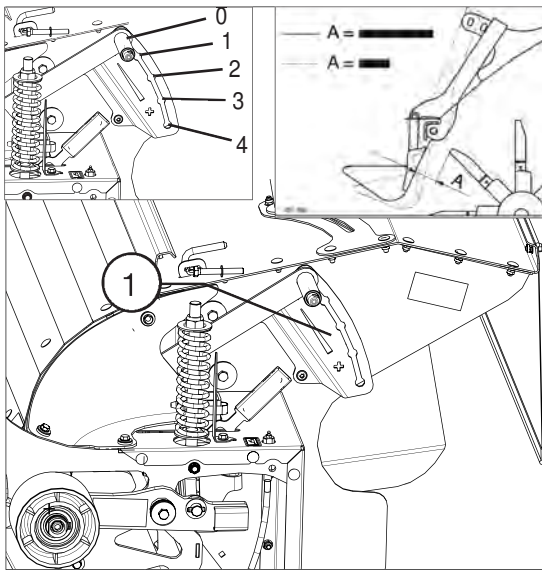
Met de hendel (1) wordt de afstand tussen instellijst en rotor veresteld.

- Stand (3) NOVACAT 352 ED of (4) NOVACAT 402 ED: de behandeling is het meest effectief. Het oppervlak van het maaigoed wordt sterk opgeruwd. Het voer mag echter niet worden geplet.
- Positie (0): het oppervlak van het maaigoed wordt slechts licht opgeruwd.

NOVACAT 352 ED:



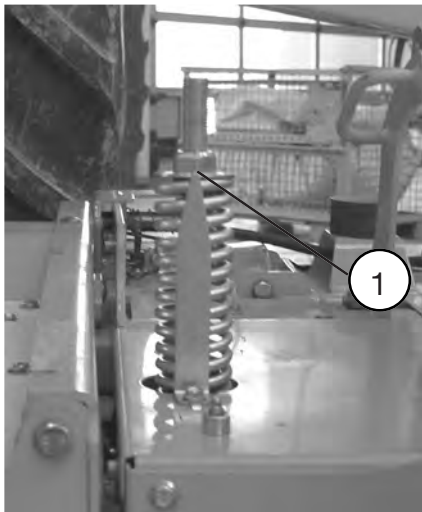
NOVACAT 402 ED



De juiste instelling is o.a. afhankelijk van de hoeveelheid maaigoed, rijnsnelheid en vermogen van de trekker. Daarom kan op deze plaats geen bindende aanbeveling worden gedaan omtrent de juiste hendelstand.

Juiste riemspanning

Het uiteinde van de markering (1) moet vlak aansluiten op de borgring, dan is de riemspanning correct.

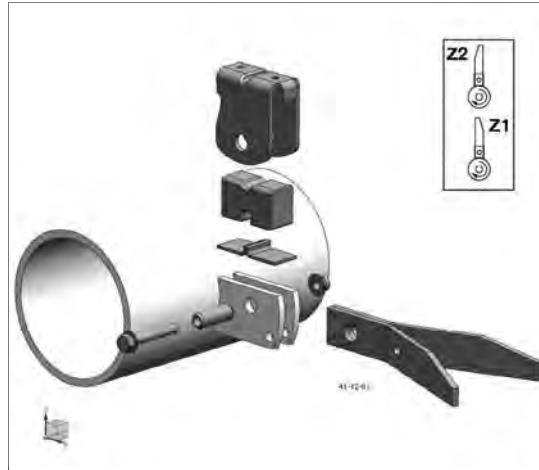


Positie van de rotortanden

Pos. Z1: Stand van de rotortanden voor normaal gebruik.

Pos. Z2: Voor zware omstandigheden, bijvoorbeeld als het gewas zich rond de rotor-as wikkelt.

De rotortanden 180° draaien (pos.Z2). Deze tandenpositie lost in de meeste gevallen het probleem op. Het kneuzingseffect wordt daardoor iets verkleind.



Onderhoud van de rotortanden

1. Vervangen van de tandbevestiging

Als de tandbevestiging sterke slijtage laat zien, dan moeten de betrokken componenten worden vervangen. (Tanden, schroeven, spanhulzen, ...)

Zwadbreedte bij het maaien met de kneuzer

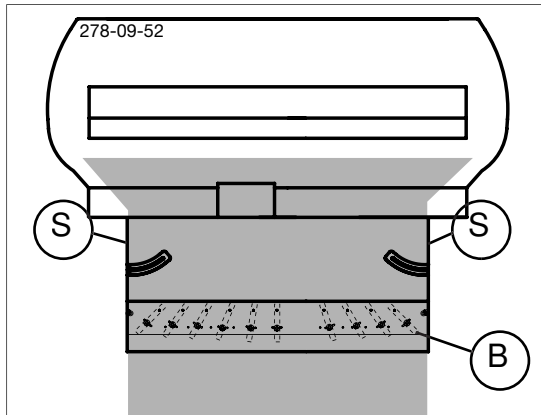
De zwadbreedte bij het maaien met de kneuzer wordt met de geleideplaten ingesteld.

TIP

De beneden beschreven instellingen moeten worden gezien als basisinstelling. De optimale zwadbreedte hangt af van de verschillende voertypen en kan pas worden bepaald bij gebruik in de praktijk.

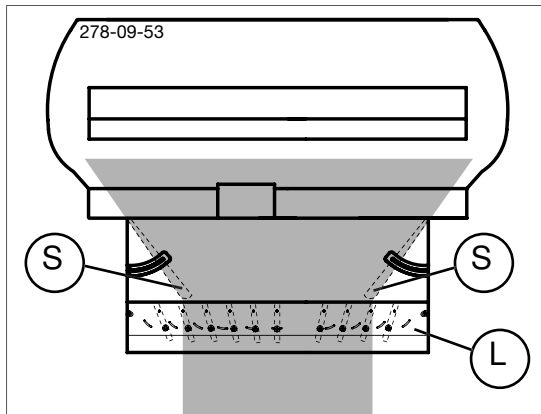
Breed strooien

- Zwadplaten (S) helemaal naar buiten zwenken
- Positie van de geleideplaten instellen (zie afb. (B))



Zwaden vormen

- Zwadplaten (S) naar binnen zwenken
- Positie van de geleideplaten instellen (zie afb. L)



In- en uitbouwen van de kneuzer

⚠ GEVAAR

Levensgevaar – bij demonteren kneuzer. Wanneer de kneuzer gedemonteerd is, zijn de maaimessen vrij toegankelijk.

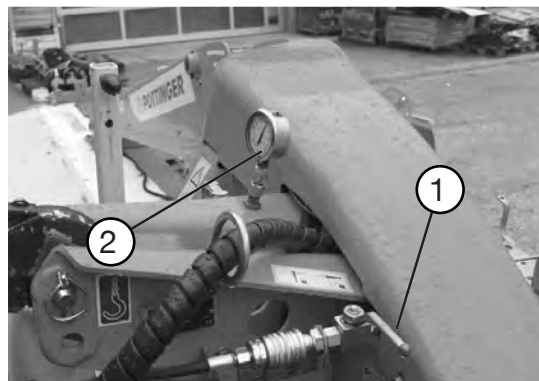
- Voor het maaien zonder kneuzer moeten beschermingselementen aan de maaibalk worden gemonteerd die speciaal voor deze situatie zijn bedoeld. Deze beschermende elementen zijn niet bij de levering inbegrepen en moeten extra worden besteld; (zie onderdelenlijst, module 'Achterklep').
- Voor NOVACAT 402 ED zijn deze beschermende elementen niet leverbaar. Het gebruik van deze machine zonder kneuzer is daarom niet toegestaan!
- Als u deze beschermende elementen monteert, moet u de drie schroeven aan het middenlager omdraaien. Zie het hoofdstuk 'Maaien zonder kneuzer'.

⚠ VOORZICHTIG

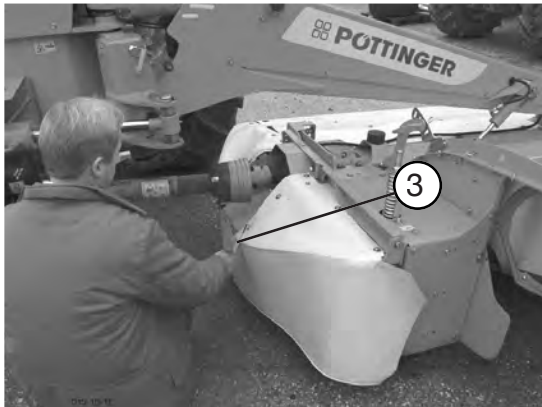
Gevaar voor licht of middelzwaar letsel bij het afkoppelen van de kneuzer door achterwaarts omhoogzwenken van de maaibalk, ten gevolge van een verhoogde druk in de hydraulische leiding.

- Stel voor de afbouw van de kneuzer de druk van de hydraulische ontlasting op 0.

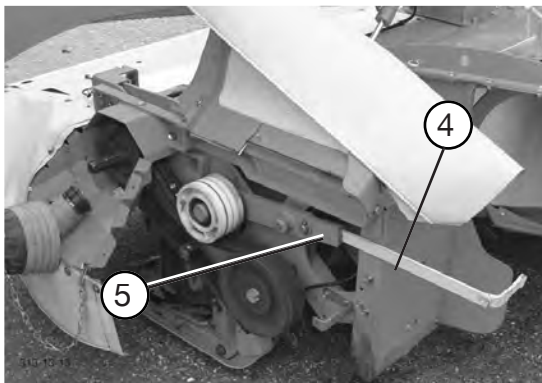
1. Verklein de oliedruk van de voorspanbouten in de hydraulische ontlasting door de afsluiterkraan aan de aanbouwboek (1) te openen. Lees de verminderde oliedruk af van de manometer (2).



2. Draai de vergrendelingsschroef (3) los



3. Zwenk de achterste zijbeschermer omhoog.
4. Verwijder de keilriemafdekking (2 schroeven)
5. Trek de cardanas af.
6. Zet de keilriemspanhendel (4) in de daarvoor voorziene voering (5).



7. Ontspan de keilriem door de keilriemspanhendel naar beneden te drukken.

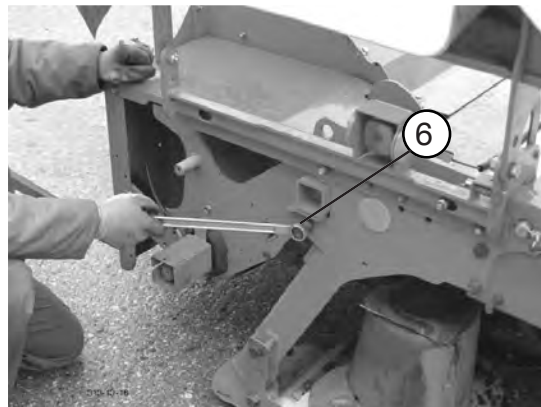


8. Verwijder de keilriemen.
9. Monteer opnieuw de cardanas.

10. Steek het kneuzeronderstel – links – zover mogelijk in de daarvoor voorziene opening



11. Spanhendel (4) verwijderen
12. Schakel over naar buitenkant van de maaier en zwenk de buitenste zijbeschermer omhoog.
13. Maak de vastzetschroeven los (6).

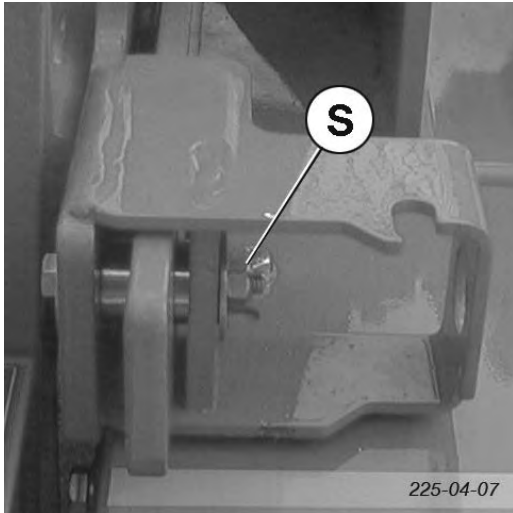


13. Monteer het kneuzeronderstel.



14. Bevestigingen links en rechts losmaken

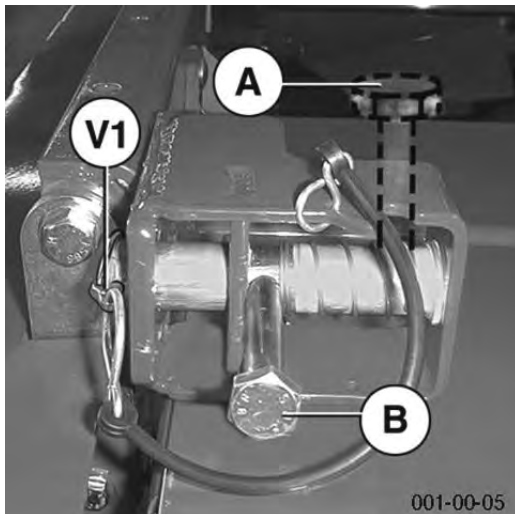
- Variant 'Vastgeschroefd' (Standaard)
Bout (S) verwijderen



- Variant 'Veerbelaste fixeerbouten' (bij optionele uitrusting chassis)

Borgpen (V1) en pen ontgrendelen

- Pos A = ontgrendeld
- Pos B = vergrendeld



15. Kneuzer (CR) altijd op een vaste ondergrond wegzetten



Inbouw van kneuzer (CR), zwadvormer (SF) of module 'Bescherming achter'

- dit gebeurt in omgekeerde volgorde.

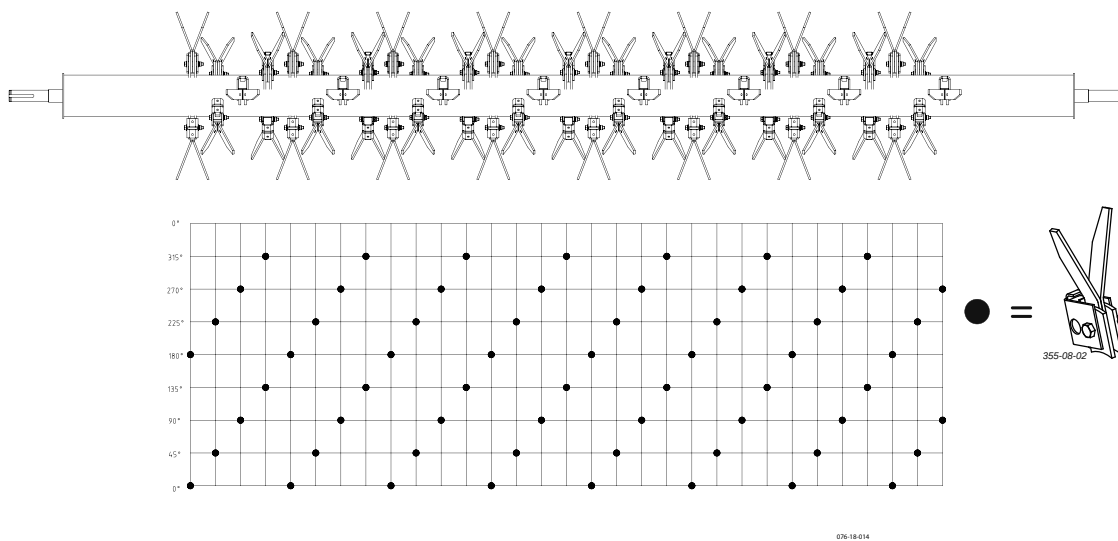
Positie van de rotortanden aan de kneuzer

! LET OP

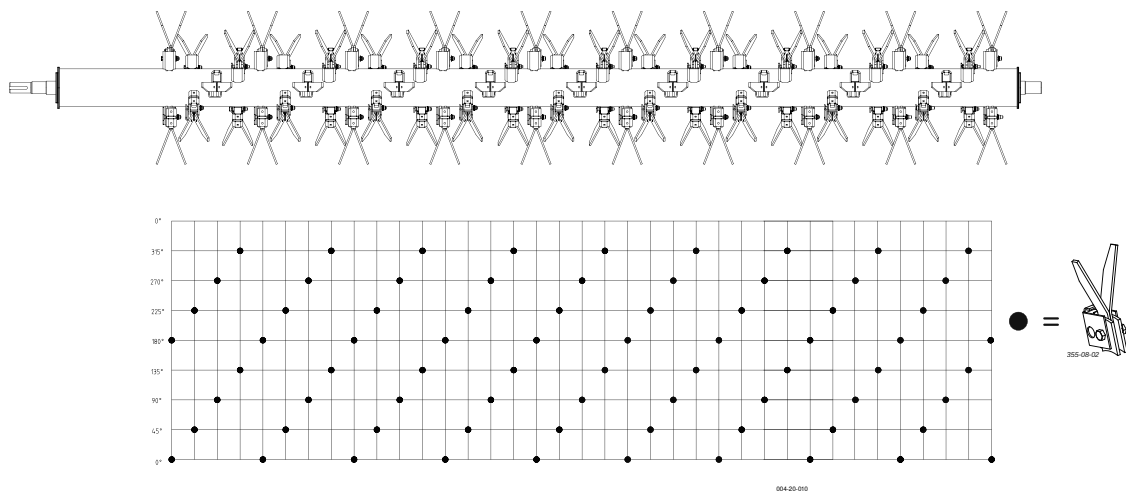
Gevaar voor beschadiging bij gebruik met onbalans.

- Monteer en demonteer altijd beide tegenover elkaar liggende tandenhouders, als u kapotte tanden wilt verwijderen.
- Bij opvallende trillingen meteen blijven staan en de tandenkneuzer controleren op losgeraakte tanden. De tanden en tegenoverliggende beugel eventueel verwijderen.

NOVACAT 352 ED



NOVACAT 402 ED



Veiligheidsaanwijzingen

! GEVAAR

Levensgevaar - wegens intrekkingsgevaar bij roterende onderdelen.

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.

! VOORZICHTIG

Risico op verwonding - door weggeslingerde onderdelen.

- Houd voldoende veilige afstand tot personen tijdens het maaien.
- Stop met werken als u de veiligheidsafstand niet kunt aanhouden.

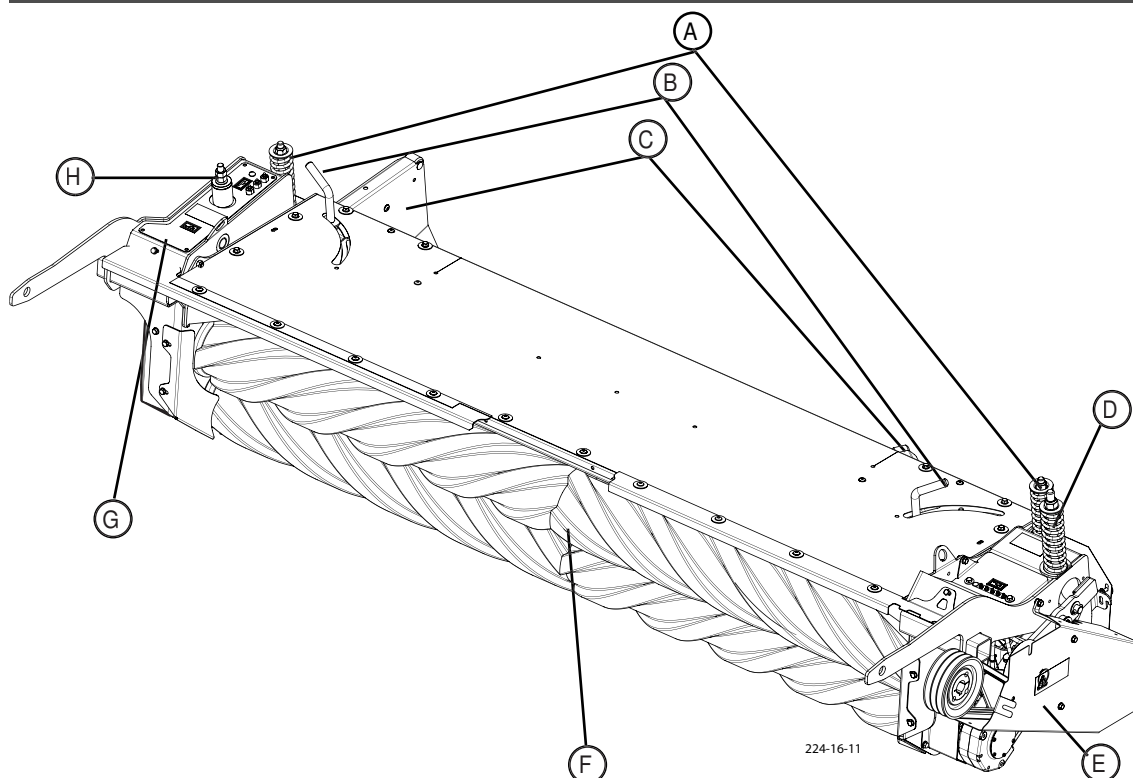
☐ TIP

Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.

Functiewijze

De walskneuzer is geschikt voor luzerne en klaversoorten. Twee aangedreven, in elkaar grijpende walsen kneuzen het maaigoed. Daarbij wordt de natuurlijke waslaag van de planten afgebroken en hierdoor wordt de droogtijd versneld.

Overzicht



Aanduidingen:

- | | |
|------------------------------------|--|
| (A) Instelschroef kneusintensiteit | (E) Eenheid hoofdaandrijving |
| (B) Instelhefboom zwadbreedte | (F) Rubberwalsen |
| (C) Zwadplaten | (G) Eenheid nevenaandrijving (bovenste wals) |
| (D) Instelschroef hoofdaandrijving | (H) Instelschroef nevenaandrijving (bovenste wals) |

Instelmogelijkheden

⚠ GEVAAR

Levensgevaar - wegens intrekkingsgevaar bij roterende onderdelen.

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.

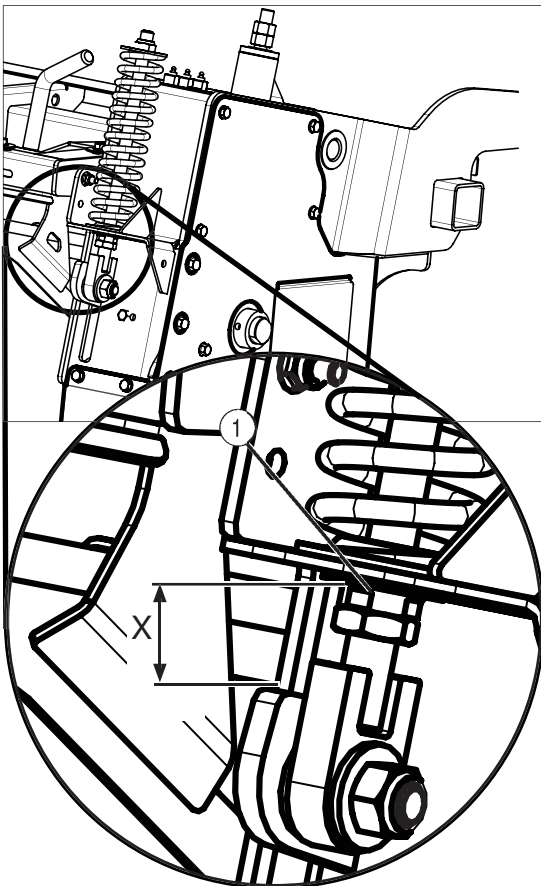
🔧 TIP

Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.

De walskneuzer wordt afgeleverd in positie kneuzen met gemiddelde intensiteit. Voor een optimale aanpassing aan de omstandigheden van het perceel kunnen de volgende instellingen worden uitgevoerd:

Afstand van de walsen ten opzichte van elkaar:

De walsafstand wordt aan de linker en rechter kant identiek met de verstelschroef (1) ingesteld. Basisinstelling: (X) = 45 mm (geldt voor RCB en RC)



🔧 TIP

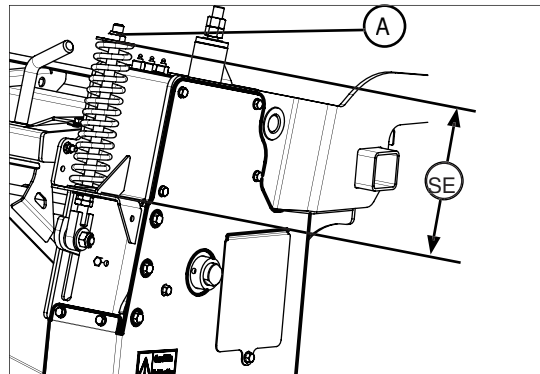
Vanwege bouwelementtoleranties kan ondanks de basisinstelling een ongelijkmatige walsspleet ontstaan. Controleer de spleet aan beide kanten en stel indien nodig de verstelschroef (1) bij aan één kant.

Kneuzerintensiteit:

zie overzicht (A):

De bovenste wals is beweeglijk en wordt links en rechts met een veer voorgespannen. De intensiteit van de veervoorspanning wordt telkens met de moer (A) ingesteld.

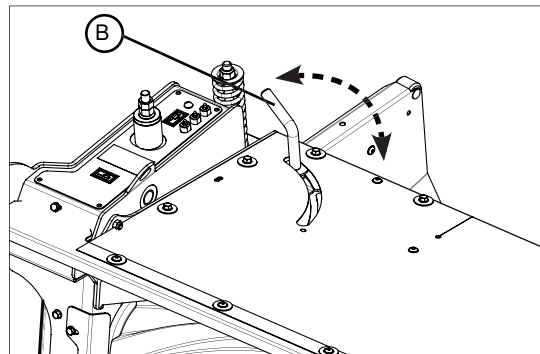
Standaardinstelling (SE): 210 mm



Zwadbreedte instellen:

zie overzicht (B):

Het gemaaid en gekneusde maaigoed wordt met de zwadplaten tot de gewenste zwadbreedte gevormd. De zwadplaten kunnen worden versteld door de verstelschroef (B) los te draaien en te verstellen, links en rechts identiek.



Gebruik

GEVAAR

Levensgevaar - door wegvliegende onderdelen

- Verzeker u ervan dat ook andere personen bij lopende motor voldoende veilige afstand in acht nemen.

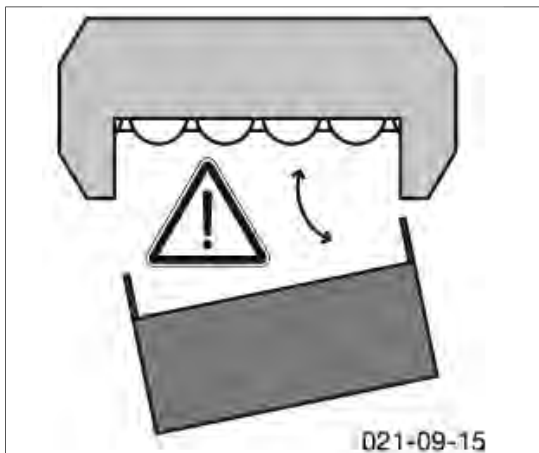
Rijsnelheid:

De rijsnelheid moet worden aangepast aan het voer. Een te hoge snelheid vermindert de kwaliteit en de gelijkmatigheid van de kneuzing.

Werken zonder walskneuzer:

Indien nodig kan de walskneuzer ook worden gedemonteerd en worden vervangen door een kneuzer met stalen tanden of een zwadvormer. (Meer informatie hierover bij de dealer)

Een machine met kneuzer is als eenheid met de juiste veiligheidsvoorzieningen uitgerust. Wanneer de kneuzer wordt gedemonteerd, is de maaieenheid niet meer helemaal beschermd. In deze situatie mag niet worden gemaaid, zonder dat extra veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht!



GEVAAR

Levensgevaar - bij demonteren kneuzer. Wanneer de kneuzer gedemonteerd is, zijn de maaimesen vrij toegankelijk.

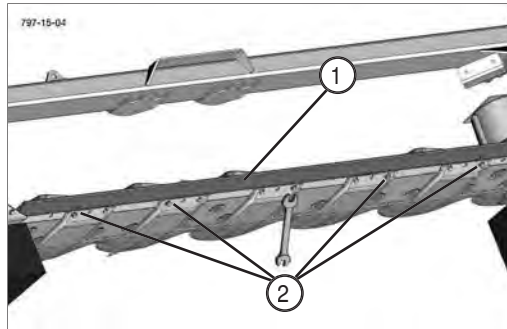
- Voor het maaien zonder kneuzer moeten beschermingselementen aan de maaibalk worden gemonteerd die speciaal voor deze situatie zijn bedoeld. Bij een nieuwe machine met kneuzer worden deze beschermingselementen niet standaard meegeleverd; de delen moeten apart worden besteld (zie reserveonderdelenlijst, bouwgroep 'BESCHERMING ACHTER').

Indien de achterste beschermingselementen en de zwadschijven moeten worden gemonteerd, dan moet de maaibalkversteving (1) worden verwijderd.

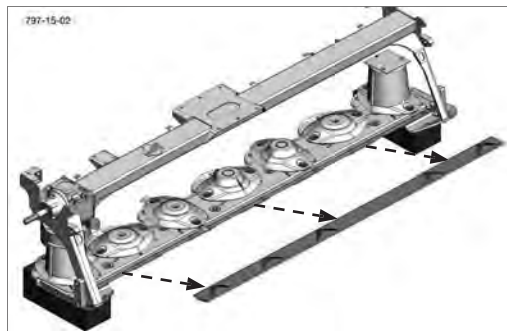
Indien de zwadschijven niet worden gemonteerd, dan moet de maaibalkversteving niet worden verwijderd.

Verwijder de maaibalkversteving

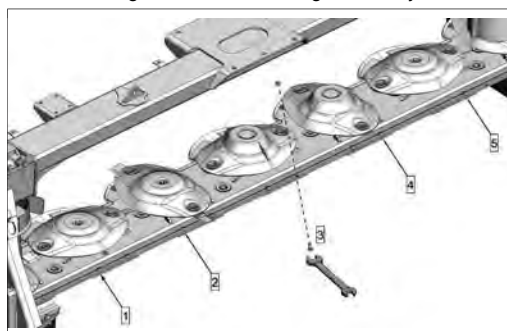
1. Schroeven (2) verwijderen. Schroevenaantal varieert naargelang de lengte van de maaibalk



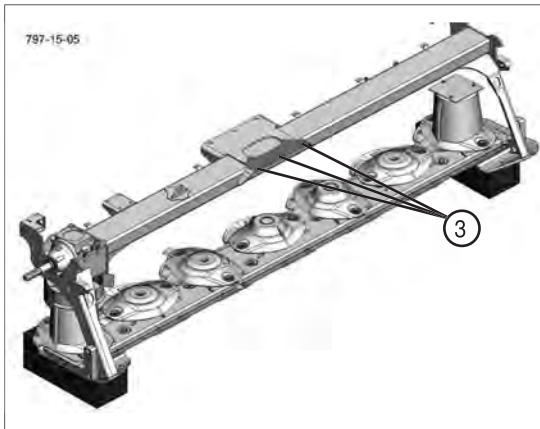
2. Maaibalkversteving verwijderen



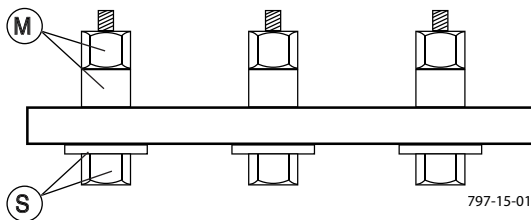
3. De in stap 1 verwijderde schroeven vervangen door kortere. Gebruik de schroeven die bij de maaier voor de montage van de kneuzer gebruikt zijn.



Omdraaien van de drie schroeven aan de middelste lager



- Pas de drie schroeven (3) aan de achterzijde van de middelste lager aan. Deze moeten met de schroefkop naar onder worden gemonteerd. Van bovenaf zijn de moeren en de hulzen (M) te zien. Onder de console onderlegging en schroefkop (S). (zie afbeelding)



Onderhoud

! GEVAAR

Levensgevaar - Een derde persoon neemt de trekker in gebruik en rijdt weg of schakelt de cardanas in, terwijl u met het onderhoud bezig bent.

- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

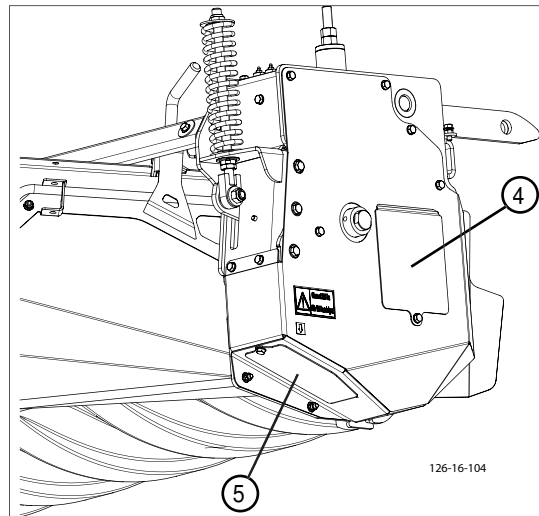
! GEVAAR

Levensgevaar - wegens intrekingsgevaar bij roterende onderdelen.

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.
- Wacht tot de draaiende machineonderdelen volledig tot stilstand gekomen zijn voor u met reparatiewerkzaamheden begint.
- Draag nauw aansluitende kleding en draag lang haar niet los wanneer u reparatiewerkzaamheden uitvoert.

Reinigen van de nevenaandrijving: om de 50 bedrijfsuren

zie overzicht (G)



- De afdekkingen (4,5) van de onderhoudsopeningen bij de nevenaandrijving afdraaien
- Opgehoopt vuil verwijderen
- Rubberwals reinigen

! AANWIJZING

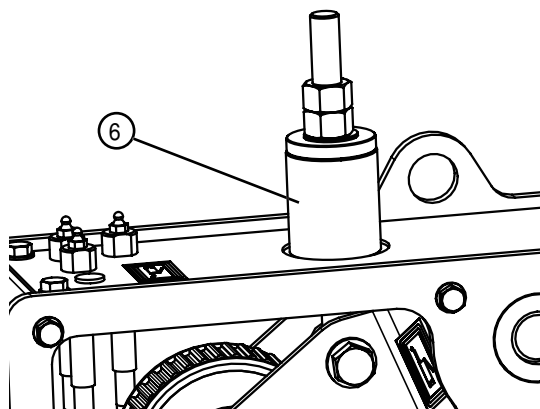
Materiële schade - door vervuilde tandriem. Een vervuilde en daardoor aangetaste tandriem kan leiden tot materiële schade.

- Controleer en reinig de tandriem.

Riemspanning aan de lange riem controleren:

zie overzicht (H)

- Basisinstelling: De huls (6) is licht draaibaar en heeft geen speling.



Riemspanning aan hoofdaandrijving:

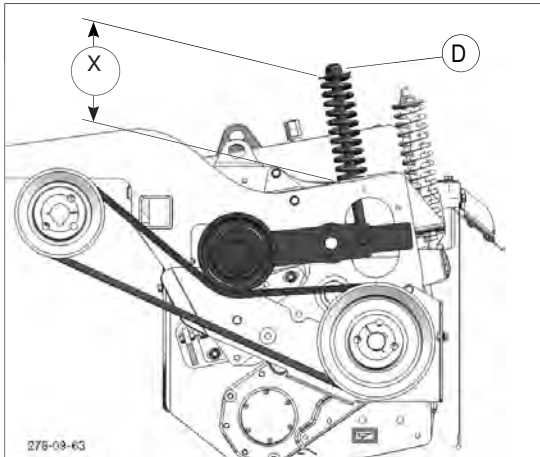
zie overzicht (D, E)

Riemspanning controleren:

- Basisinstelling (X): 180 mm

Riemspanning wijzigen:

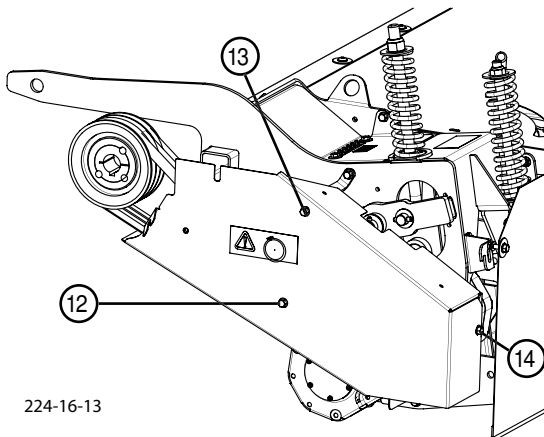
- Schroef (D) instellen



Riem vervangen:

Indien de aandrijfriemen zijn beschadigd of versleten, dienen deze te worden vervangen. **(Let op: altijd de complete riemenset vervangen!)**

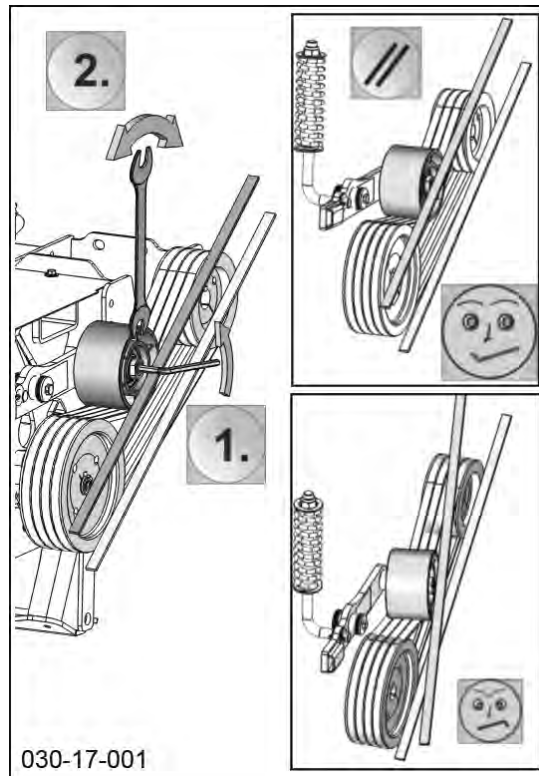
- Verwijder de afdekking. Daartoe draait u de schroeven (12-14) los, zie afbeelding.



- Riemsparing losmaken. Ter ondersteuning kan met de mes-snelwissel-sleutel de riemenspanner worden gedeactiveerd
- Riem vervangen
- Riem opnieuw spannen
- Afdekking weer bevestigen (schroeven 12-14, zie bovenstaande afbeelding)

Spanrolloop controleren

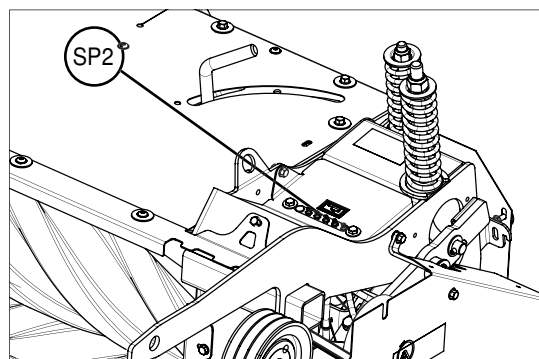
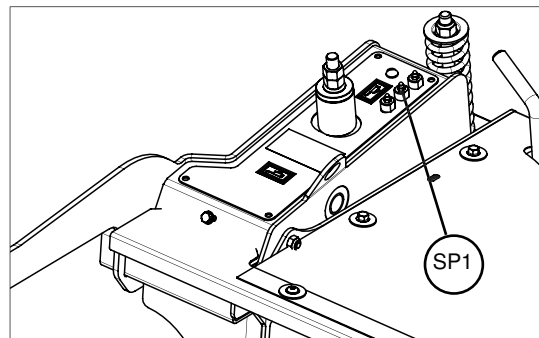
Controleer de loop van de spanrol na het eerste gebruik en na elke verandering aan de aandrijving. De spanrol moet parallel lopen met de aandrijfriem (zie afbeelding)



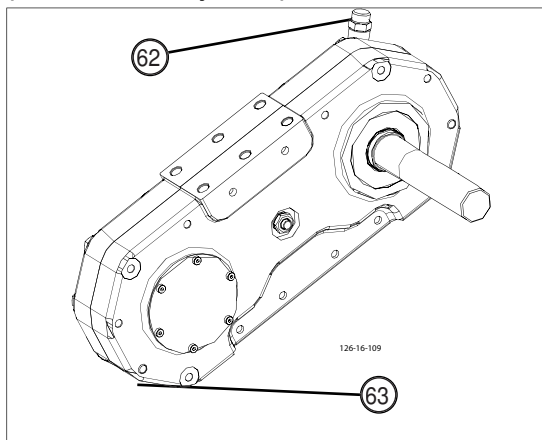
Smeren van de aandrijving:

(Om de 50 bedrijfsuren) met vet

- SP 1
- SP 2



Transmissieolie:
(Om de 100 bedrijfsuren)

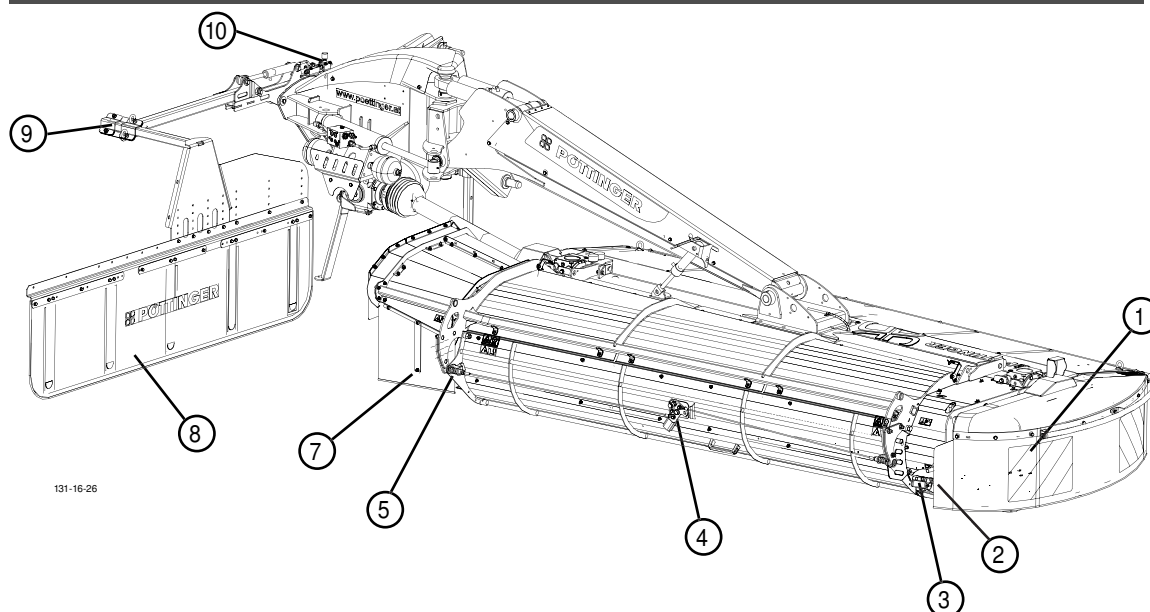


De transmissie bevindt zich aan de binnenkant van de kneuzer.

- Aftapplug (63) openen en olie aftappen
- Transmissie-olie (700 ml) bijvullen via de vulplug (62)

(Gebruik volledig synthetische smeerolie voor hoge temperaturen, ISO-VG klasse 220)

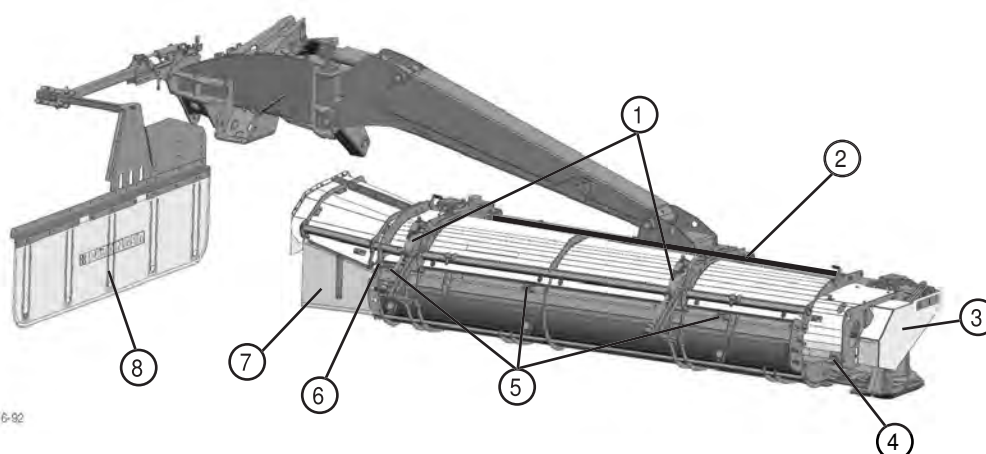
Overzicht – machine met mechanische achterklepopening



Aanduidingen:

- | | |
|--|---|
| (1) Aandrijfeenheid (onder de beschermingsafdekking) | (7) Beschermdoek uitwerp |
| (2) V-riemspanner | (8) Zwaddoek (optie) |
| (3) Vergrendelingshendel achterklep (stand openen) | (9) Afstandsinstelling zwaddoek |
| (4) Vergrendelingshendel achterklep (stand sluiten) | (10) Afsluitklep zwaddoekzwenking en regelklep voor de klapsnelheid |
| (5) Positie van de reserveriem | |

Overzicht – machine met hydraulische achterklepopening



Aanduidingen:

- | | |
|--|---------------------------------------|
| (1) Cilinder van de hydraulische achterklepopening | (5) Instelschroeven van de afstrijkat |
| (2) Extra afstrijkat (parkeerpositie) | (6) Positie van de reserveriem |
| (3) Aandrijfeenheid | (7) Beschermdoek uitwerp |
| (4) V-riemspanner | (8) Zwaddoek |

Veiligheidsaanwijzingen

WAARSCHUWING

Gevaar voor zware verwonding door intrekking van kleding, haar of lichaamsdelen.

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen bij lopende motor!

VOORZICHTIG

Kans op verwondingen door wegslingerende stenen en andere voorwerpen. Vooral aan het uitwerpuiteinde van de dwarstransportschroef (7) en wanneer de achterklep geopend is.

- Afstand houden van de machine bij lopende motor.
- Er mogen zich geen personen in het gevaargebied bevinden.
- Grote oplettendheid is geboden op stenige velden of bij werkzaamheden in de omgeving van straten en wegen.
- Beschadigde onderdelen van de machine die ervoor zorgen dat voorwerpen niet wegslingeren, moeten altijd direct worden vervangen. (bijvoorbeeld: uitworp bescherm-doek (7)).
- Er mogen zich geen personen in het gevaargebied bevinden.

VOORZICHTIG

Kans op verwondingen door snijden, afsnijden en bekneeld raken van lichaamsdelen bij bewegende onderdelen. Vooral aan het uitwerpuiteinde van de dwarstransportschroef (7) en wanneer de achterklep geopend is.

- Bedien de machine altijd vanaf de zitplaats in de tractor.
- Afstand houden van de machine bij lopende motor.
- Er mogen zich geen personen in het gevaargebied bevinden.

VOORZICHTIG

Letselgevaar door snijden, afsnijden en bekneeld raken van lichaamsdelen aan de V-riemaandrijving.

- Afstand houden van de machine bij lopende motor.
- Er mogen zich geen personen in het gevaargebied bevinden.

Werkwijze

Via de CF-eenheid (optie voor A10) wordt het maaisel meteen na het maaien neergelegd in een zwad.

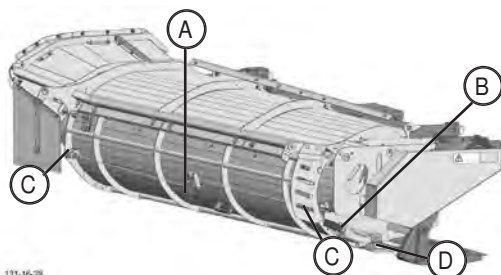
Bediening CF unit

De CF unit loopt volautomatisch en heeft geen bedieningselementen nodig.

Achterklep mechanisch

Langs de achterklep van de CF-eenheid wordt het voer naar het zwad getransporteerd. Als het niet wenselijk is het maaisel als zwad neer te leggen, kan de achterklep worden geopend. Wanneer de achterklep geopend is, wordt het maaisel breed neergelegd.

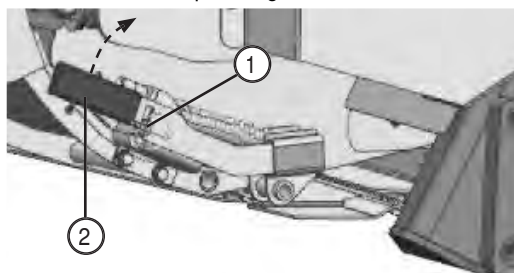
Overzicht:



- 131-16-28
- A middelste positie van de ontgrendelingshendel: voor het ontgrendelen van de bouten (C)
 - B zijpositie van de ontgrendelingshendel: Voor het ontgrendelen en vergrendelen van de vergrendelingsas, parkeerstand van de ontgrendelingshendel
 - C vergrendelingspen van de achterklep
 - D Vergrendelingsas

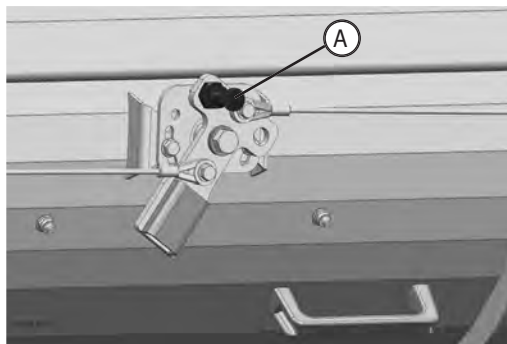
Achterklep openen:

1. Vergrendelingsas zijdelings ontgrendelen
 - Haarspeldveer (1) van de ontgrendelingshendel (2) aftrekken
 - Ontgrendelingshendel (2) naar buiten drukken
 - Hendel (2) naar boven duwen om de vergrendelingsas van de achterklep te ontgrendelen.



2. Achterklep openen

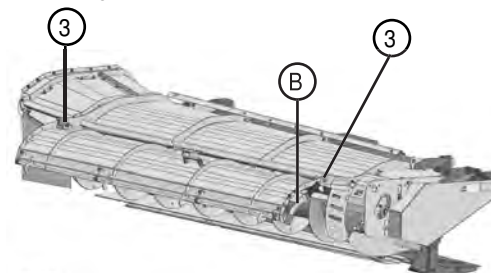
- Achterklep aan de handgreep vastpakken
- H_Vergrendelingspennen in het midden (A) losmaken.



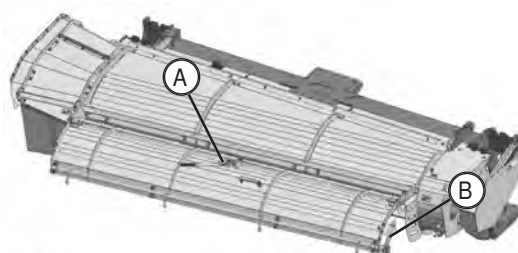
- Achterklep helemaal naar boven trekken totdat de zijdelingse vergrendelingspennen (3) vastklikken.

3. Ontgrendelingshendel opbergen:

- Ontgrendelingshendel (2) in zijpositie (B) plaatsen.
- Ontgrendelingshendel (2) met haarspeldveer (1) beveiligen.



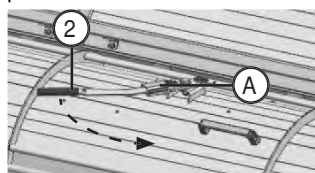
Achterklep sluiten:



1. Ontgrendelingshendel in middelste positie plaatsen

Aan zijpositie (B):

- Haarspeldveer (1) aftrekken
- Ontgrendelingshendel (2) uit zijpositie (B) nemen
- Ontgrendelingshendel (2) in middelste positie (A) plaatsen

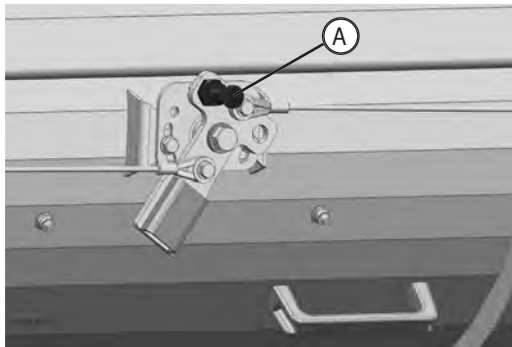


2. Vergrendelingspennen losmaken

- Ontgrendelingshendel (2) naar rechts drukken om de zijdelingse vergrendelingspennen (3) los te maken

3. Achterklep sluiten

- Vergrendelingspen in het midden (A) moet vrij zijn



- Achterklep gecontroleerd sluiten
- Zijdelingse vergrendeling controleren

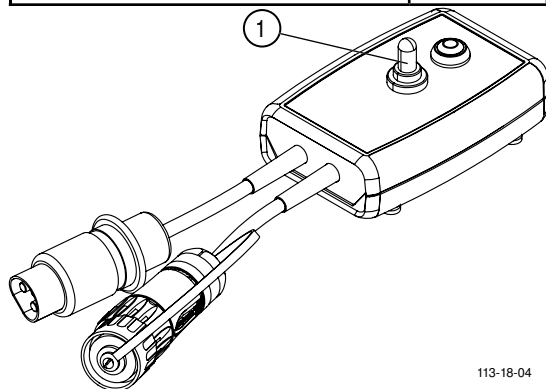
4. Vergrendelingsas zijdelings vergrendelen

- Ontgrendelingshendel (2) in zijpositie (B) steken
- Ontgrendelingshendel (2) met haarspeldveer (1) beveiligen.

Achterklep hydraulisch (optie)

Om de hydraulische achterklep te bedienen, heeft u de comfortregeling nodig.

Selecteer de functie 'Achterklep van de dwarstransportschroef' met de tuimelschakelaar (1) links, om de achterklep te kunnen bedienen met de regeleenheid.



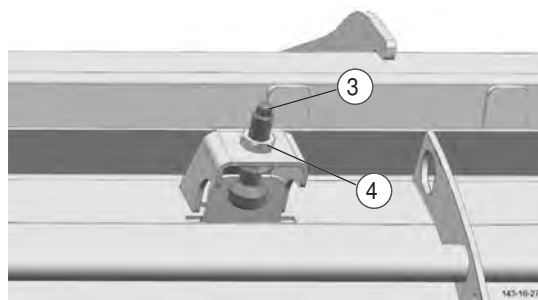
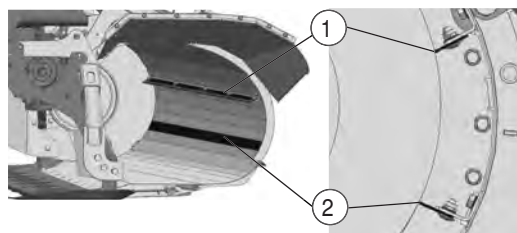
113-18-04

TIP

De achterklep van de dwarstransportschroef kan enkel in wendakkerpositie worden bediend.

Pogingen om de dwarstransportschroef te bedienen hebben geen resultaat zolang de maaier zich in werkstand bevindt.

Afstrijkat



Instellen van de afstrijkat:

Stel de afstrijkat zo in dat zoveel mogelijk voeder wordt afgestreken. Laat slechts een minimale spleet tussen afstrijkat en dwarstransportschroef.

1. Draai de fixeerschroeven (1, 2) los in de langwerpige gaten aan de binnenkant van de afdekking.
2. Stel de afstand in via de instelschroeven (3) aan de buitenkant van de afdekking.
 - Draai daarvoor de moer (4) los.
 - Stel de afstand in.
 - Draai de moer (4) weer vast.
3. Draai de fixeerschroeven (1, 2) weer vast.

TIP

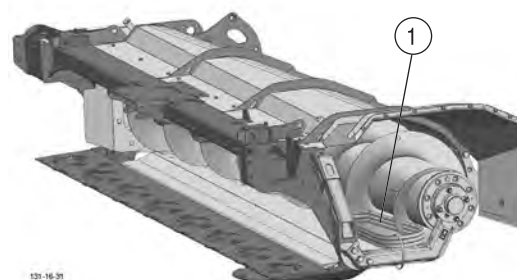
Bij lang voeder en grotere benodigde kracht kan de afstrijkat op positie (2) gedemonteerd worden.

Zwaddoek

Het zwaddoek voorkomt dat het zwad wordt omgegooid en zorgt er zo voor dat het goed wordt neergelegd.

Reserveriem

De reserveriem (1) bevindt zich in de uitworp bij de vijzel. Verwijder de reserveriem voor de eerste inbedrijfname.



131-16-35

Onderhoud

⚠ GEVAAR

Levensgevaar door bewegende of roterende delen

Voer het onderhoud pas uit wanneer...

- u de machine op een vlakke, stevige ondergrond veilig en stabiel hebt neergezet.
- de motor van de tractor uitgeschakeld is en de aftakas stationair is.
- alle bewegende of roterende delen (in het bijzonder de maaischijven) tot stilstand gekomen zijn. (Hoorstest!)
- de contactsleutel van de tractor uitgetrokken is.

Uitruimen bij verstopping

⚠ GEVAAR

Levensgevaar wanneer men te lang onder de machine blijft staan

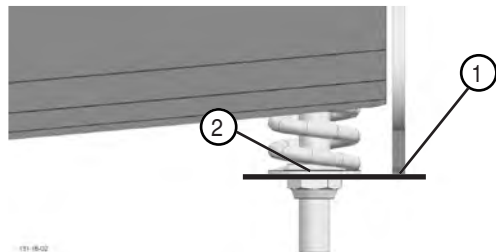
- Onderdelen waaronder u zult blijven staan goed ondersteunen.
- Vergrendel de regeleenheid voor de hefcilinder van de machine.
- Kruip niet onder de machine

Over het algemeen bevindt zich een verstopping waarschijnlijk bij de uitwerp.

Open de achterklep om de verstopping makkelijker te kunnen verwijderen.

Snaarspanning controleren (indien nodig)

Het uiteinde van de console (1) moet vlak aansluiten op de borgring (2), dan is de V-riemspanning correct.



Aandrijfriem vervangen:

Indien de aandrijfriemen zijn beschadigd of versleten, dienen deze te worden vervangen. (Voorzichtig: altijd de complete riemenset vervangen!)

- Riemsparing losmaken door de moer los te draaien.
- Riem vervangen
- Riem opnieuw spannen

Schoonmaken (om de 20h)

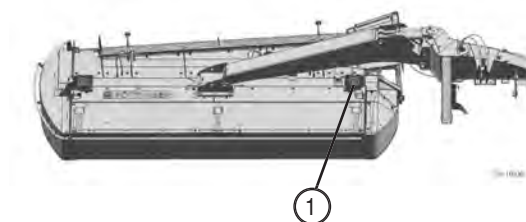
- De afdekkingen en onderhoudsopeningen bij de riemaandrijving openen.
- opgehoopt vuil verwijderen
- dwarstransportschroef schoonmaken.

⚠ LET OP

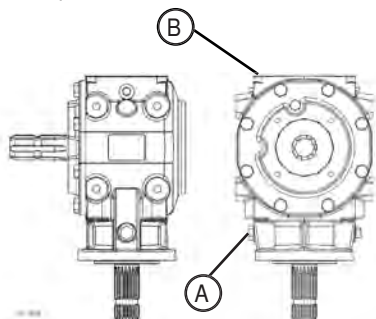
Materiële schade door vervuiling in het smeersysteem

- Let bij het smeren op netheid

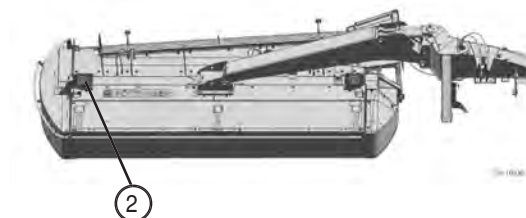
Haakse versnellingsbak (1) smeren na 50h, daarna om de 100 bedrijfsuren



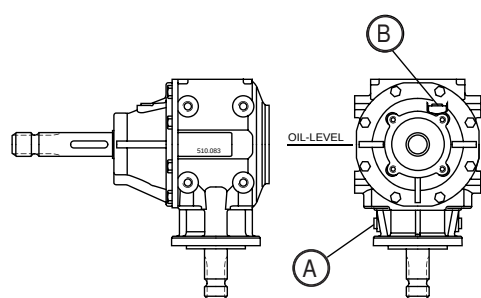
- Aftapplug (A) openen en olie aftappen
- 1,2 l transmissie-olie 75W-90 GL5 door de vulopening (B) bijvullen
- Oliepeil via Oil Level controleren



Haakse versnellingsbak (2) smeren om de 100 bedrijfsuren



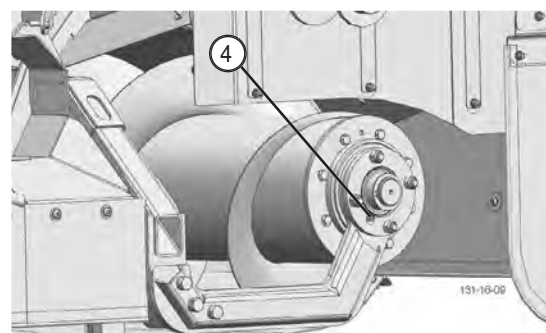
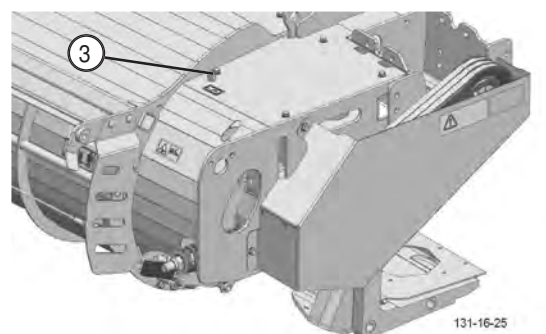
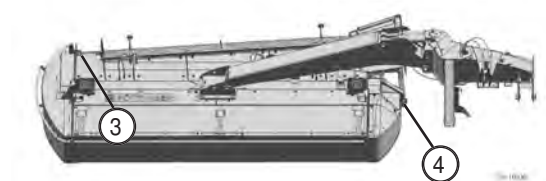
- Aftapplug (A) openen en olie aftappen
- 0,8 l transmissie-olie SAE 90 door de vulopening (B) bijvullen
- Oliepeil via Oil Level controleren



Dwarstransportschroef smeren.

om de 50 bedrijfsuren

Smeernippels (3) en (4) aan de lagering van de
dwarstransportschroef met vet (iV) smeren.



Maaien zonder kneuzer

Vooral in het oog houden wanneer de kneuzer van de maaibalk is gedemonteerd!

Let op

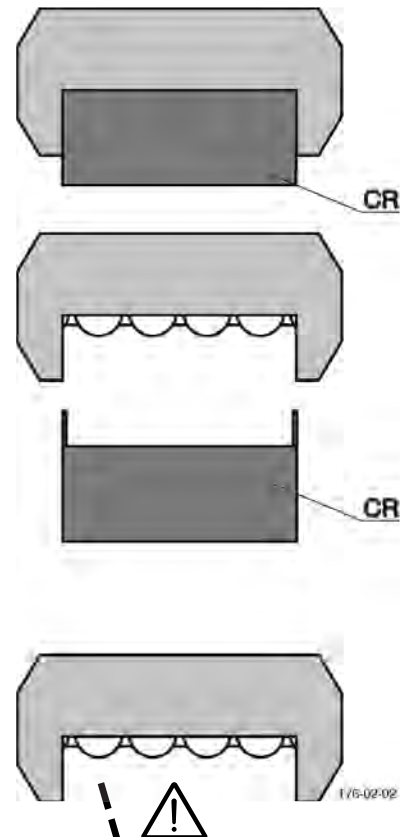
Een machine met kneuzer (CR) is als geheel met de voorgeschreven beschermingen uitgerust. In het geval de kneuzer wordt gemonteerd is de maaieenheid niet meer volledig bekleed. In deze situatie mag niet worden gemaaid, zonder dat extra veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht!

Dergelijke beschermende elementen zijn niet beschikbaar bij de NOVACAT 402 ED. Demonteer de kneuzer bij deze machine dus niet.

GEVAAR

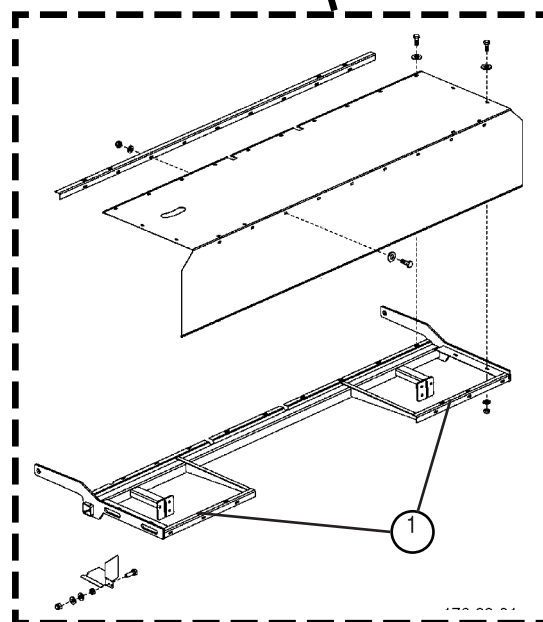
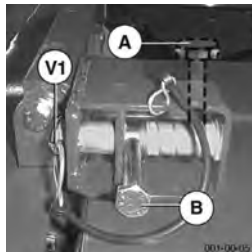
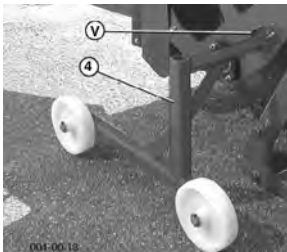
Levensgevaar – bij demonteren kneuzer. Wanneer de kneuzer gedemonteerd is, zijn de maaimessen vrij toegankelijk. Er bestaat levensgevaar!

- Voor het maaien zonder kneuzer moeten beschermingselementen aan de maaibalk worden gemonteerd die speciaal voor deze situatie zijn bedoeld. Zonder deze beschermingselementen mag er niet worden gemaaid! Dergelijke beschermende elementen zijn niet beschikbaar bij de NOVACAT 402 ED.
- Bij een nieuwe machine met kneuzer worden deze beschermingselementen niet standaard meegeleverd; de delen moeten apart worden besteld (zie reserveonderdelenlijst, module 'BESCHERMING ACHTER').



Optie

- Kneuzeronderstel (4)
- Veerbelaste vastzetschroeven (A-B)
- Zwadschijven

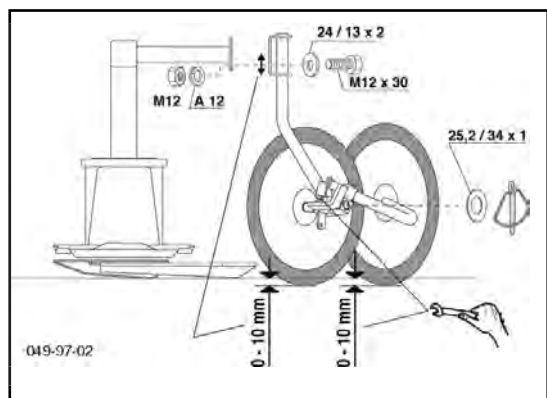
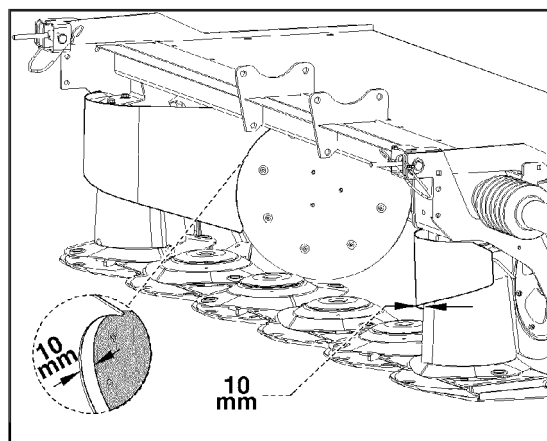
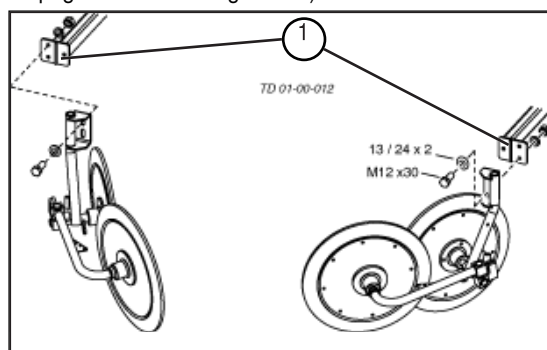


Zwadbreedte bij het maaien zonder kneuzer

Met de zwadschijven wordt de zwadbreedte bij het maaien zonder kneuzer bepaald. Op deze manier wordt voorkomen dat het maaigoed met brede tractorbanden wordt overreden.

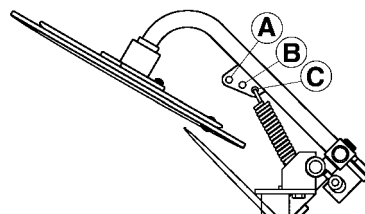
Zwadschijven monteren

- Monteer de zwadschijven in positie 1 (zie ook vorige pagina 'Bescherming achter') links en rechts



Instelling van de beide trekveren

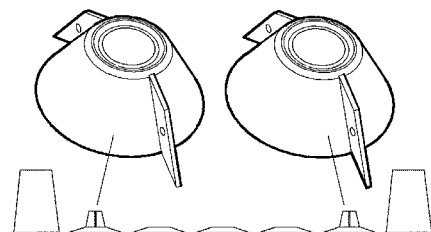
- A = bij hoog en dicht gewas.
- B = basisinstelling.
- C = bij kort gewas.



Transportkegels (Optie)

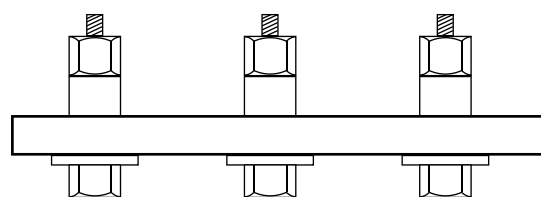
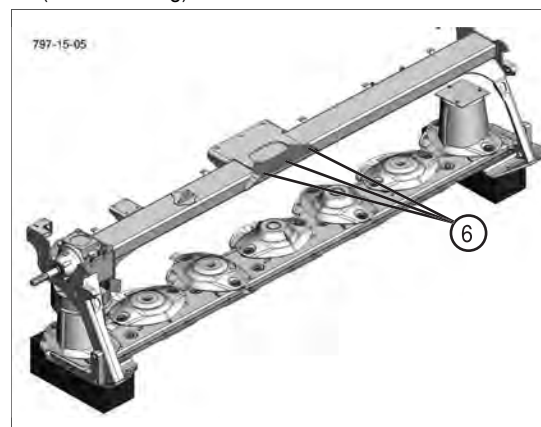
De transportkegels worden aanbevolen:

- ter verbetering van de capaciteit bij de zwadplaatsing, vooral bij zware, dichte gewassen.
- Onderdelen zie wisselstukkenlijst



Omdraaien van de drie schroeven aan de middelste lager

- Pas de drie schroeven (6) aan de achterzijde van de middelste lager aan. Deze moet u met de schroefkop naar onder monteren. Van boven zijn de moeren en de doppen te zien. Onder de console-ring en schroefkop. (zie afbeelding)



Botsingsbeveiliging

! LET OP

Materiële schade – De botsingsbeveiliging is niet gemaakt om bij volle vaart schade te vermijden aan de machine.

- Pas uw snelheid aan.
- Rijd op zicht.

Bij het maaien rond bomen, omheiningen, grensstenen, enz. kan de maaibalk tegen obstakels aan botsen, ondanks voorzichtig en langzaam rijden. Om beschadigingen te voorkomen is de maaier voorzien van een botsingsbeveiliging.

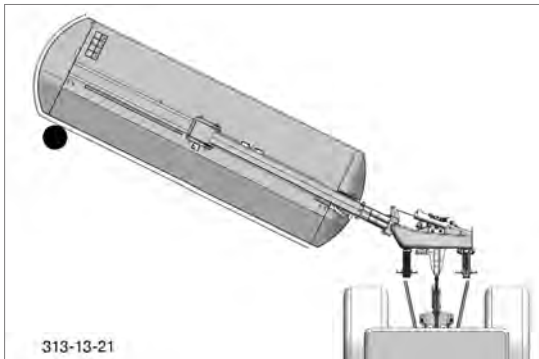
☐☐ TIP

Plaats de enkelwerkende regeleenheid bij de werkzaamheden altijd in zwevende positie om de optimale werking van de botsingsbeveiliging te garanderen.

Werkwijze

Bij een botsing met een obstakel zwaait de maaibalk iets naar achteren.

Breng voor het verder werken de maaibalk met behulp van de dubbelwerkende regeleenheid (ST) weer in werkstand.



☐☐ TIP

Het omschakelen van de werk- naar de transportstand en vice versa kan eveneens via deze regeleenheid worden uitgevoerd. Zie ook hoofdstuk 'Transport- en werkstand'.

Veiligheidsaanwijzingen

! GEVAAR

Letselgevaar door bewegende of roterende onderdelen.

Voer het onderhoud pas uit wanneer u het apparaat

- veilig en stabiel buiten bedrijf hebt gesteld op een vlakke, vaste ondergrond.
- met wielblokken heeft beveiligd tegen wegrollen.
- de motor van de trekker uitgeschakeld is en de aftakas stationair is.
- alle bewegende of roterende delen (in het bijzonder de maaischijven) tot stilstand gekomen zijn. (Hoortest!)
- de contactsleutel van de trekker uitgetrokken is.
- Indien nodig de cardanas demonteren.

Levensgevaar wanneer men te lang onder de machine blijft staan

- Onderdelen waaronder u zult blijven staan goed ondersteunen.

! WAARSCHUWING

Risico op zware verwonding door lekkende olie

- Let op opengescheurde of klemzittende plekken op de slang.
- Maak de koppelingen van olieslangen en -contactdozen voor elke koppeling schoon!
- Draag geschikte beschermende kleding.

! AANWIJZING

Materiële schade door vuil in het hydraulisch systeem

- Maak de koppelingen van olieslangen en -contactdozen voor elke koppeling schoon!

Algemene onderhoudsaanwijzingen

Leef de volgende aanwijzingen na om de machine gedurende langere tijd in goede conditie te houden:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren natrekken.

Speciaal gecontroleerd moeten worden:

Mesbouten bij maaiers

Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken

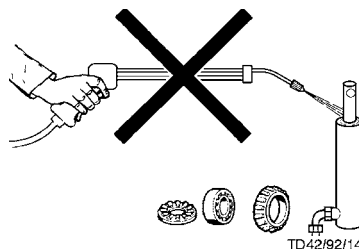
Reserve-onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- Eigenhandig aangebrachte wijzigingen en het gebruik van bouw- en aanbouwelementen aan de machine vallen buiten de aansprakelijkheid van de producent!

Reinigen van machinedelen

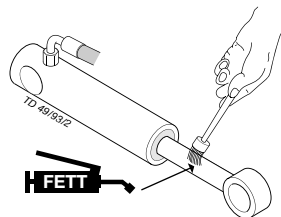
Let op! Gebruik geen hogedrukreiniger voor het reinigen van lagers en hydraulische delen.

- Kans op roestvorming!
- Na het reinigen de machine volgens het smeerschema doorsmeren en de machine korte tijd laten draaien.
- Reinigen met te hoge druk kan beschadigingen aan de lak veroorzaken.



Parkeren in de open lucht

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven staan, moeten de cylinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



Winterklaar maken

- De machine voor de winter goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden wegzetten.
- Olie verversen of bijvullen
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten doorsmeren.
- Terminal losmaken, droog en vorstvrij bewaren.

Cardanassen

- zie ook de aanwijzingen in de bijlage

Voor het plegen van onderhoud in acht nemen!

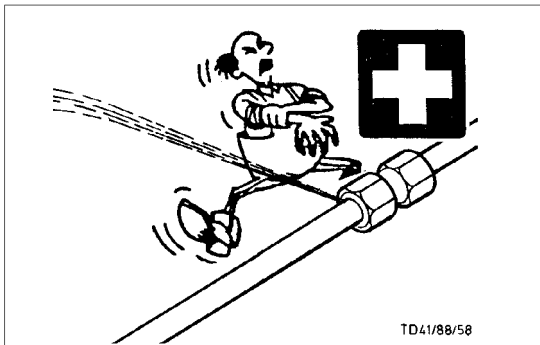
In principe gelden de aanwijzingen die in de handleiding worden gegeven.

Als hier geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende cardanassenproducent.

Hydraulische installatie

Let op verwondings- en infectiegevaar!

Vloeistoffen die onder hoge druk uittreden kunnen de huid binnendringen en zware verwondingen veroorzaken. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts!



Voordat de hydraulische leidingen worden aangesloten, moet worden gecontroleerd of de hydraulische installatie geschikt is voor de tractor.

Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Hydraulisch aggregaat en leidingen controleren op lekkage en evt. schroefverbindingen aandraaien.

Voor iedere ingebruikname

- hydraulische slangen op slijtage controleren.

Versleten of beschadigde hydraulische slangen moeten direct worden vervangen. De nieuwe slangen moeten voldoen aan de techn. eisen van de producent.

Slangen zijn onderhevig aan een natuurlijke veroudering, gebruiksduur niet langer dan 5-6 jaar.

Oliepeilcontrolle bij de maaibalk

- De olie moet, bij normale bedrijfsomstandigheden, jaarlijks worden aangevuld of ververs.

⚠ GEVAAR

Levensgevaar - Een andere persoon neemt de trekker in gebruik en rijdt weg of schakelt de cardanas in, terwijl u met het onderhoud bezig bent.

- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.
- Wacht tot de maaischijven stil staan

⚠ GEVAAR

Levensgevaar - Machine rolt weg of kantelt

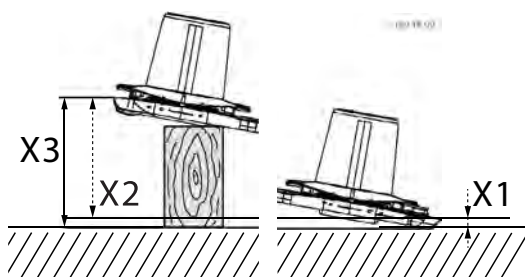
- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de machine op een vlakke, vaste ondergrond plaatsen.
- Machine afremmen

1. Maaibalk aan één kant (ter grootte van X3) heffen en steunen.

$$X3 = X2 + X1$$

X1 = afstand van de bodem tot de bovenzijde van de kuip rechts

X2 = loodrechte afstand van de bovenzijde van de kuip links tot de bovenkant van de kuip rechts



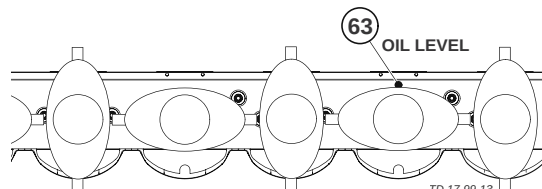
NOVACAT 302:	X2 = 300 mm
NOVACAT 352:	X2 = 300 mm
NOVACAT 402:	X2 = 250 mm

- De kant waar zich de olievulschroef bevindt, blijft op de bodem.
- De maaibalk aan de andere kant **X3** heffen en met passende hulpmiddelen ondersteunen.
- De maaibalk moet in de breedte in horizontale positie zijn.

2. Maaibalk in deze positie ca. 15 minuten laten staan.

- Deze tijd is nodig, zodat alle olie onder in de maaibalk zakt.

3. Olievulplug (63) uitnemen.

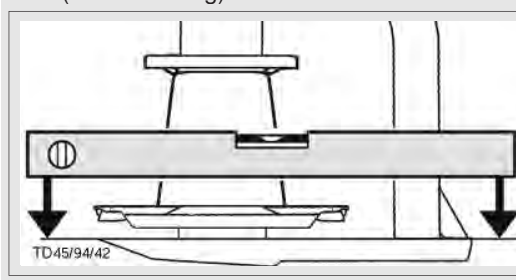


4. Oliepeil controleren

⚠ AANWIJZING

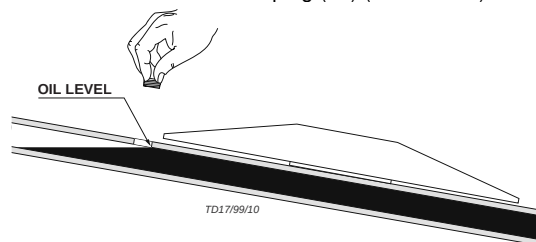
Materiële schade - door teveel of te weinig olie.

- De lengte van de maaibalk wordt opgevijseld. Naargelang de breedte moet de maaibalk precies in horizontale stand zijn (zie afbeelding)



Oliepeil via de opening (63) meten.

De oliestand is correct, wanneer de transmissieolie tot de onderkant van de olievulplug (63) (OIL LEVEL) komt.



5. Olie bijvullen

De ontbrekende hoeveelheid olie bijvullen.

⚠ AANWIJZING

Materiële schade - door teveel of te weinig olie.

Teveel olie leidt bij gebruik tot oververhitting van de maaibalk.

Te weinig olie garandeert niet de nodige smering.

- Wees nauwkeurig bij het bijvullen van olie!

Olie ververset maaibalk

- Olie ververset na de eerste 50 bedrijfsuren of op zijn laatst na 100 hectare.

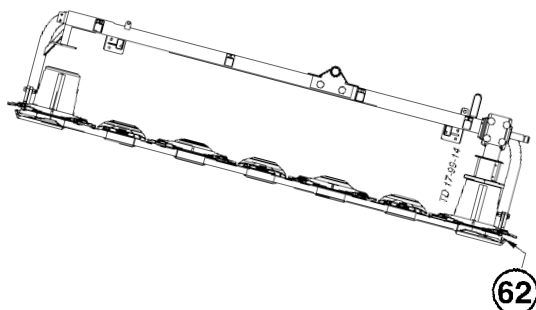
TIP

- Olie ververset als deze op bedrijfstemperatuur is.
- De olie is in koude toestand stroperig. Er blijft dan teveel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de aandrijving verwijderd.
- Het kan enige tijd duren voordat alle afgewerkte olie is weggelopen.

Hoeveelheid olie:

NOVACAT 302:	3,0 Liter SAE 90
NOVACAT 352:	3,5 liter SAE 90
NOVACAT 402:	3,9 liter SAE 90

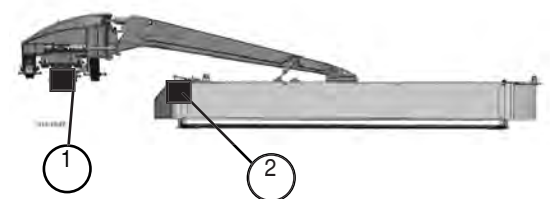
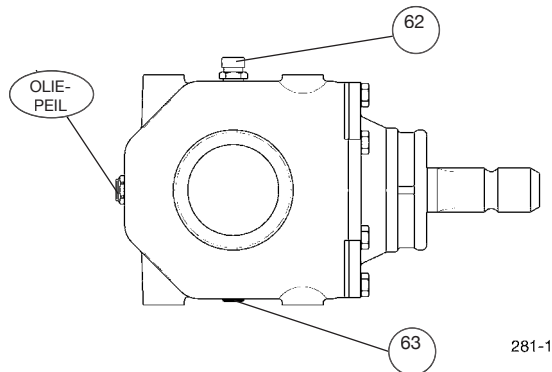
- Maaibalk in de maximale schuine positie brengen.
- Olie-aftapplug (62) verwijderen, de afgewerkte olie weg laten lopen en op een passende manier verwerken.



Olie ververset hoektransmissie 1

- Olie ververset na de eerste 50 bedrijfsuren.
- De oliehoeveelheid moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevuld worden (OIL LEVEL).
- Olie ververset op zijn laatst na 100 hectare.

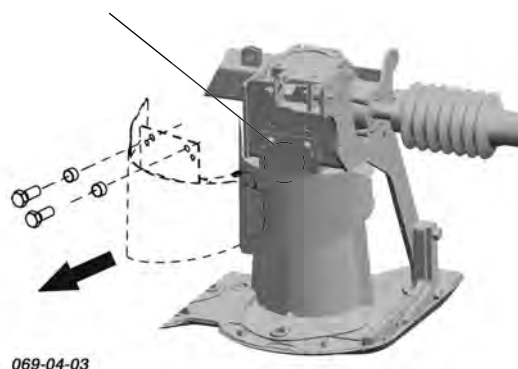
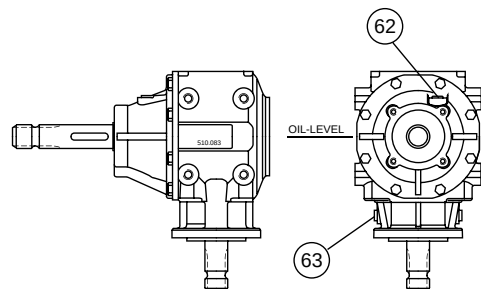
Hoeveelheid olie: 1,25 Liter SAE 90



Olie ververset hoektransmissie 2

- Olie ververset na de eerste 50 bedrijfsuren.
De oliehoeveelheid moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevoerd worden (OIL LEVEL).
- Olie ververset op zijn laatst na 100 hectare.

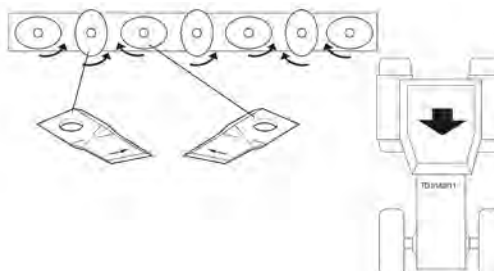
Hoeveelheid olie: 0,8 Liter SAE 90



Montage van de messen

TIP

- De pijl op het mes geeft de draairichting van de maaischijf aan.
- Voor de montage moeten de schroefopervlakken lakvrij worden gemaakt.



Smeren van de hydraulische ontlasting

TIP

Verminder de ontlastingsdruk tot 0 bar voor u cilinderophangingen smeert, om een gelijkmatige smering te garanderen.

Controle op slijtage van de maaimessen en -houder

! WAARSCHUWING

Risico op dodelijk letsel of andere zware verwondingen bij...

- Versleten mesboutsen
- Te los zittende mesboutsen
- Versleten meshouder
- Ongelijkmatige slijtage van het messenpaar die onbalans kan veroorzaken

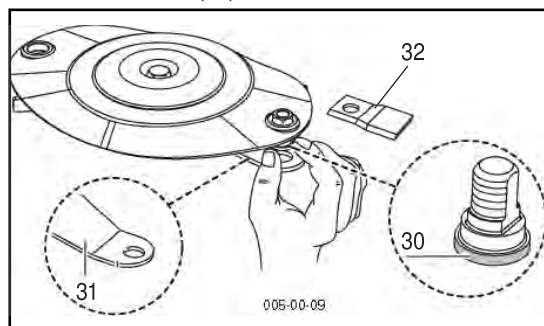
Controleer meshouder, mesboutsen en maaimessen regelmatig. Vervang de versleten onderdelen!

88 TIP

Gebruik originele onderdelen van Pöttinger! Die zijn namelijk optimaal afgestemd op de te verwachten krachten.

Te controleren onderdelen:

- Mesboutsen (30)
- Meshouder (31)
- Maaimessen (32)

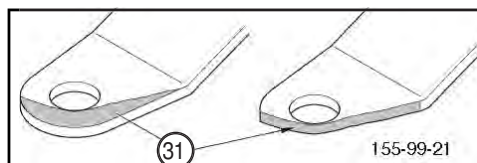


Controle-intervallen:

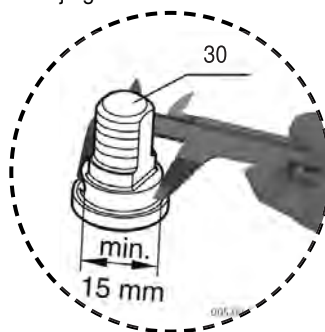
- Voor iedere ingebruikname
- Bij het maaien op steenachtige velden meerdere controles uitvoeren tijdens het werk
- Meteen na het raken van een hindernis
- Meteen bij slijpende geluiden in de buurt van de maaibalk

Controlecriteria:

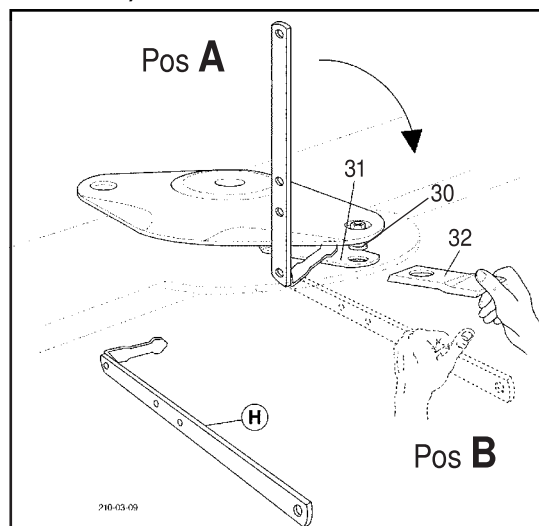
- Ongelijkmatige slijtage van de maaimessen (32) (gevaar onbalans)
- Verbogen of beschadigde maaimessen (32)
- Verbogen, beschadigde of versleten meshouder (slijtagebereik van de meshouder heeft de rand van de boring bereikt) (31)



- Verbogen, beschadigde of versleten mesboutsen (middelste bereik van de bout: Diameter < 15 mm>; slijtagetekenen onderaan de bout) (30)

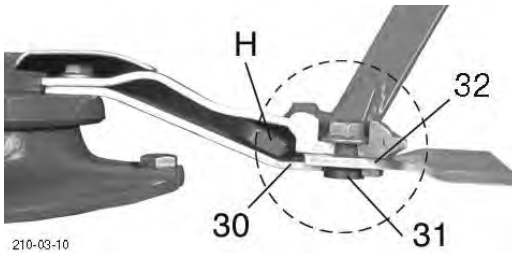


Uitvoering van de controle (met vervanging messen):



1. Hendel (H) in rechte hoek tot de bodem (pos A) tussen maaischijf en meshouder uitvoeren.
2. Hendel (H) draaien tot hij in een lijn met de maaischijf staat (pos B). Daardoor drukt u de meshouder (31) naar onder.
3. Mes (32) verwijderen.
4. Reiniging: Voederresten en vuil van de mesboutsen (30) en op de binnenkant van de boring aan de meshouder (31) verwijderen.
5. Slijtageonderdelen controleren op bovengenoemde controlecriteria
6. Mes plaatsen:
 - a. Ingeval u het mes (32) moet vervangen, altijd beide messen van de betreffende maaischijf vervangen.
 - b. Bij het plaatsen van een mes (32) op de looprichting van de maaischijf letten. De messen zijn overeenkomstig gemarkeerd. Plaats een mes met dezelfde looprichtingaanduiding (R,L), zoals het oude mes.

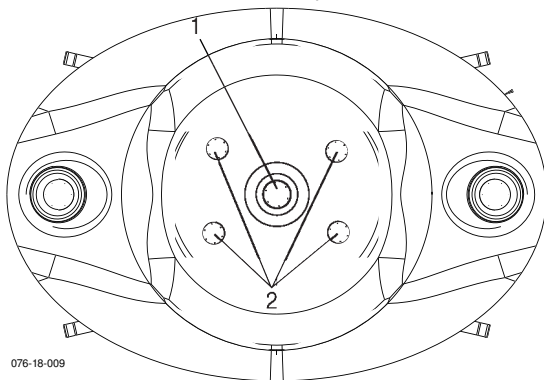
7. Visuele controle van de montage: Controleer of het mes (32), zoals afgebeeld, tussen mesbouten (31) en meshouder (30) is geplaatst.



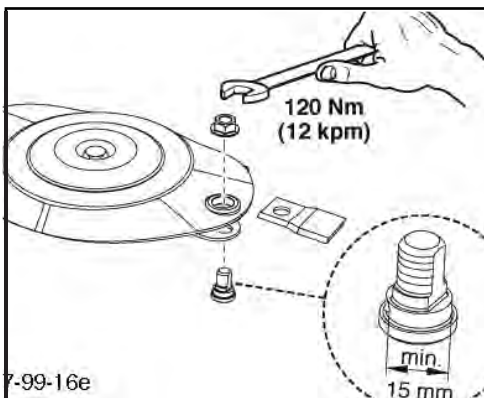
8. Hendel H weer in 90° hoek tot de bodem plaatsen (pos A) en zijwaarts uittrekken.

Uitvoering vervanging bouten:

1. Demonteren van de maaischijf



- a. klemschroef (1) van de maaischijfafdekking losmaken
- b. maaischijfafdekking verwijderen
- c. 4x klemschroef (2) van de maaischijf losmaken
- d. maaischijf verwijderen
2. Moer van de mesbout losmaken
3. Mesbout vervangen
4. Mesbout met 120 Nm aanhalen



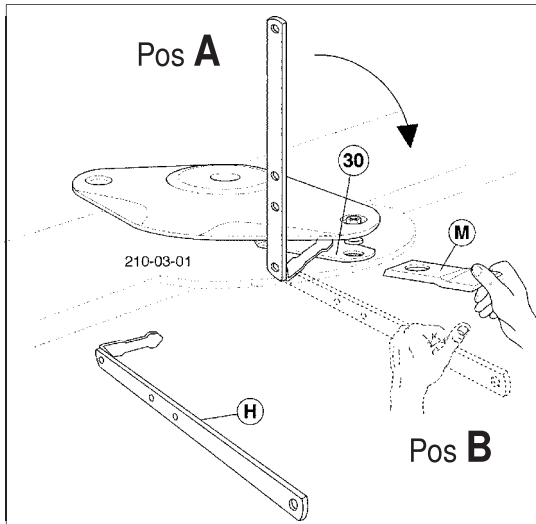
5. Mes terug plaatsen
6. Monteren van de maaischijf
 - a. Maaischijf in logische omgekeerde volgorde weer inbouwen.

Wegleggen van de hendel

Hefboomnagebruik in de desbetreffende bevestigingsbeugel plaatsen!

Verwisselen van de messen

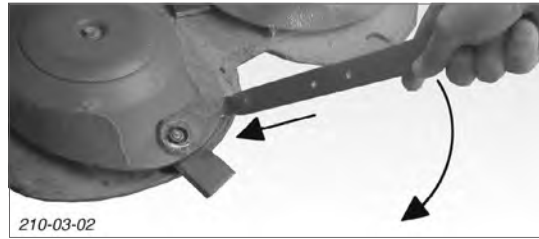
1. Hendel (H) van de linker of de rechter kant tot de aanslag tussen de maaischijf en de meshouder (30) in 'Pos. A'.
2. Hendel van 'Pos. A' naar 'Pos. B' zwenken en daarmee de bewegende meshouder (30) naar beneden drukken.



3. Mes (M) verwijderen.

4. Vorerresten en vuil verwijderen

- rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).

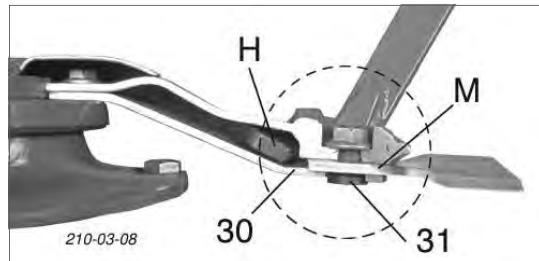


5. Controle

- Mesbouten (31) op beschadiging, slijtage en goed vastzitten
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging en goed vastzitten
- bus (32) op beschadigingen.
- de zijkanten mogen niet verbogen zijn.

6. Mes monteren

7. Zichtcontrole! Controleer of het mes (M) juist

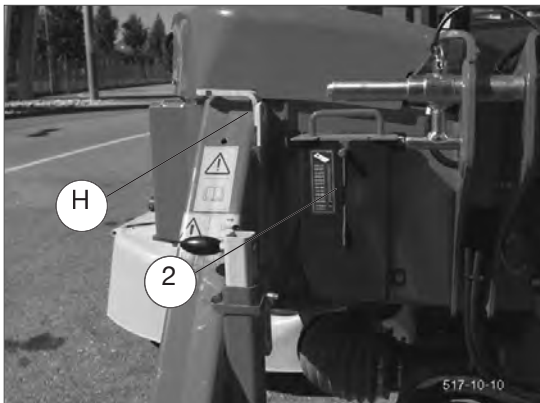


tussen de mesbout (31) en de houder (30) is aangebracht (zie afbeelding).

8. Hefboom (H) weer naar stand "A" zwenken en verwijderen.

Wegleggen van de hendel

- Hendel (H) na gebruik in de houder aan de aanbouwbok plaatsen en vastzetten.
- Reservemessen (2)



Technische gegevens

Benaming	NOVACAT 302 CF Type 3786	NOVACAT 352 ED / RC / CF Type 3784	NOVACAT 402 ED Type 3785
Aanbouw	Driepuntsaanbouw Cat. II/III – breedte 2/3	Driepuntsaanbouw Cat. III / breedte 3	Driepuntsaanbouw Cat. III / breedte 3
Werkbreedte	3,04 m	3,46 m	3,88 m
Transportbreedte	< 3,00m	< 3,00m	< 3,00m
Aantal maaischijven	7	8	9
Aantal maaimessen	14	16	18
Capaciteit	3 ha/t	3,7 ha/t	4,4 ha/t
Toerental aandrijving (tpm)	1000/540	1000	1000
Cardanasoverbelastingsbeveiliging	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Benodigd vermogen	74kW (100 PS)	96 kW (130 pk)	96 kW (130 pk)
Gewicht ¹⁾	1400 kg	1350 kg / 1325 / 1440 kg	kg
Continu geluidsniveau	91,4 dB (A)	91,4 dB (A)	91,4 dB (A)

Alle gegevens niet bindend

Noodzakelijke aansluitingen:

- 1 enkelwerkende regeleenheid met zweefstand (noodzakelijke minimale uitrusting van de tractor)
Bedrijfsdruk min.: 170 bar
Bedrijfsdruk max.: 200 bar
- 1 dubbelwerkende regeleenheid (noodzakelijke minimale uitrusting van de tractor)
Bedrijfsdruk min.: 170 bar
Bedrijfsdruk max.: 200 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichtingsinrichting (12 Volt)

Afhankelijk van de uitrusting:

- 1 dubbelwerkende regeleenheid bij NOVACAT 302 CF / NOVACAT 352 CF met hydraulische achterwand van de dwarstransportschroef (Cross Flow)
Bedrijfsdruk min.: 170 bar
Bedrijfsdruk max.: 200 bar
- 3-polige aansluiting voor de voeding van de terminal (alleen NOVACAT 302 CF / NOVACAT 352 CF)
- 7-polige aansluiting voor de signaaloverdracht van de terminal (alleen NOVACAT 302 CF / NOVACAT 352 CF)

Optie:

- Kneuzeronderstel
- Bescherming achter
- Zwadschijven (alleen in combinatie met bescherming achter)
- Verhoogde maaisloffen voor grotere maaihoogte
- Transportkegel
- Slijtsloffen
- Hydraulisch zwaddoek (NOVACAT 302 CF / NOVACAT 352 CF)
- Contragewicht (NOVACAT 302 CF / NOVACAT 402 ED)

¹⁾Gewicht: Afwijkingen mogelijk, afhankelijk van de uitrusting van de machine.



Plaats van het typeplaatje

Het chassisnummer is te vinden op het typeplaatje, zie afbeelding hiernaast. Bij garantieclaims, vragen over de machine en bestellingen van reserve-onderdelen dient het chassisnummer altijd te worden vermeld.

Het verdient daarom aanbeveling om het chassisnummer van het voertuig of de machine direct na aankoop op het titelblad van de handleiding over te nemen.

Positie van het typeplaatje

Het typeplaatje bevindt zich op de topstangconsole van de aanbouwbox in de rijrichting links.

Gebruik conform bestemming van de machine

De maaiers '**NOVACAT 302 CF (TYPE PSM 3786)**', '**NOVACAT 352 ED/RC/CF (TYPE PSM 3784)**', '**NOVACAT 402 ED (TYPE PSM 3785)**' zijn uitsluitend bedoeld voor normaal gebruik in de landbouw.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.

Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk gebruik beschouwd. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele hieruit voortvloeiende schade; dit risico is geheel en al voor de gebruiker.

- Tot gebruik conform bestemming behoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven onderhouds- en reparatievoorwaarden.

AANHANGSEL

Het werken gaat beter
met Originele Pöttinger
onderdelen

Original
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
 - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
 - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!

**PÖTTINGER**



TIP
In deze handleiding worden alle plaatsen waarop de veiligheid van personen betrekking heeft met dit symbool aangeduid.

1) Handleiding

- De handleiding is een belangrijk onderdeel van de machine. Zorg ervoor dat de handleiding op de plaats waar de machine wordt gebruikt altijd direct beschikbaar is.
- Bewaar de handleiding gedurende de gehele levensduur van de machine.
- Als de machine wordt verkocht of geruild, geef ze dan met de machine mee.
- Houd de veiligheids- en gevarenaanwijzingen op de machine volledig en in leesbare toestand. De gevarenaanwijzingen zijn belangrijk voor veilig gebruik van de machine en dienen dus uw eigen veiligheid.

2) Gekwalificeerd personeel

- Alleen personen die de wettelijke minimumleeftijd hebben bereikt, die fysiek en mentaal geschikt zijn en die erin geschoold of opgeleid zijn, mogen met de machine werken.
- Personeel dat noch geschoold, getraind of opgeleid is of dat een algemene opleiding volgt, mag alleen onder toezicht van een ervaren persoon aan of met de machine werken.
- Controle-, instel- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

3.) Uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden

- In deze handleiding worden alleen onderhouds-, service- en reparatiewerkzaamheden beschreven die de exploitant zelfstandig kan uitvoeren. Alle andere werkzaamheden mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.
- Reparaties van het elektrische of hydraulische systeem, voorgespannen veren, drukaccumulators, enz. vereisen voldoende kennis, voorgeschreven montagegereedschap en beschermende kleding en mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.

4.) Na onderhoudswerkzaamheden aan de remmen

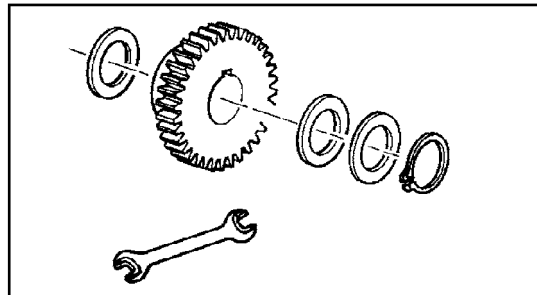
- Na elke herstelling aan de remmen moet een werkingscontrole resp. een proefrit worden gemaakt, om de correcte werking van de remmen te waarborgen. Nieuwe trommels resp. rembeslag hebben pas na enkele keren remmen een optimale remwerking. Plots hard remmen moet worden vermeden.

5) Aanpassingswerkzaamheden

- Breng geen eigenmachtige aan- en ombouwingen of veranderingen aan de machine aan. Dit geldt ook voor de inbouw en de instelling van veiligheidsvoorzieningen en voor het lassen of boren aan dragende delen.

6) Gebruik conform bestemming

- Zie de technische gegevens
- Het gebruik conform bestemming omvat ook de inachtneming van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, service- en onderhoudsvorschriften.



7) Reserve-onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal ontworpen voor de machines of apparaten.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- Eigenmachtige veranderingen, evenals het gebruik van bouw- en aanbouwdelen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

8) Veiligheidsvoorzieningen

- Alle veiligheidsvoorzieningen moeten op de machine worden aangebracht en moeten in goede toestand zijn. Versleten en beschadigde afschermingen en beveiligingen dienen onmiddellijk te worden vervangen.

9) Vóór de inbedrijfstelling

- Voor de aanvang van het werk moet de operator zich vertrouwd maken met alle bedieningsinrichtingen en met de werking ervan. Tijdens het werk is dit te laat!
- Controleer vóór elke inbedrijfstelling het voertuig of de machine op verkeers- en bedrijfsveiligheid.

10) Asbest

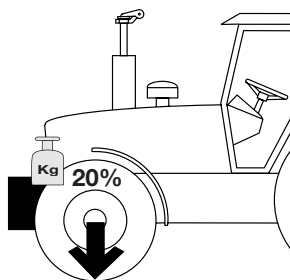
- a. Bepaalde ingekochte onderdelen van het voertuig kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op de markering van reserveonderdelen.

**11) Personen meenemen is verboden**

- a. Het is niet toegestaan personen mee te nemen op de machine.
b. De machine mag alleen in de beschreven positie voor wegvervoer op openbare wegen worden vervoerd.

12) Rijprestaties met aanhangwagens

- a. De trekker moet vooraan of achteraan van voldoende ballast worden voorzien om de stuur- en remvaardigheid te waarborgen (min. 20% van het gewicht van de trekker op de vooras).



- b. De rijprestaties worden beïnvloed door de rijbaan en de aanbouwmachines. De manier van rijden moet worden aangepast aan de respectieve terrein- en bodemomstandigheden.
c. Houd bij het nemen van bochten met een aanhangwagen ook rekening met de uitstekende lading en de bewegende massa van de machine!
d. Houd bij het nemen van bochten met aan de trekker gekoppelde of gemonteerde machines ook rekening met de verder uitstekende lading en de bewegende massa van de machine!

13) Algemeen

- a. Alvorens machines aan de driepuntsophanging te koppelen, de positiebedieningshefboom in de stand brengen waarin heffen of neerlaten uitgesloten is!
b. Bij het koppelen van de machine aan de trekker bestaat het risico een verwonding op te lopen!
c. Binnen het bereik van de driepuntskoppeling bestaat het risico een verwonding op te lopen door verplettering en knelling!
d. Bij gebruik van de buitenbediening voor de driepuntsaanbouw niet tussen de trekker en de machine gaan staan!
e. De geleide as alleen aan- of afkoppelen wanneer de motor uitgeschakeld is.
f. Bij het rijden op de weg met de machine opgeheven, moet de bedieningshendel worden vergrendeld tegen neerlaten.
g. Alvorens de trekker te verlaten, aanbouwmachines op de grond laten zakken. De contactsleutel uittrekken!
h. Niemand mag tussen de trekker en de machine gaan staan zonder dat het voertuig tegen weggrollen beveiligd is door middel van de parkeerrem en/of met wielblokken.
i. Voor alle onderhouds-, service- en ombouwwerkzaamheden de aandrijfmotor uitzetten en de aandrijfkoppeling verwijderen.

14) Reiniging van de machine

- a. Geen hogedrukreiniger gebruiken voor de reiniging van lager- en hydraulische onderdelen.



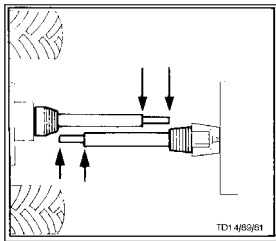
Cardanas aanpassen

! AANWIJZING

Beschadigingen - door minderwaardige reserveonderdelen

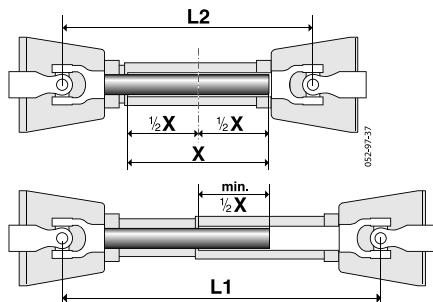
- Gebruik alleen de opgegeven of meegeleverde cardanas, anders hebt u geen recht op garantie bij eventuele schade.

De juiste lengte wordt bepaald door de cardanas-helften naast elkaar te houden.



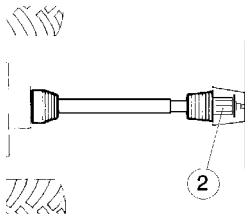
Passend maken

- Voor de lengteaanpassing de cardanas-helften in de kortste bedrijfspositie (L2) naast elkaar houden en aftekenen.



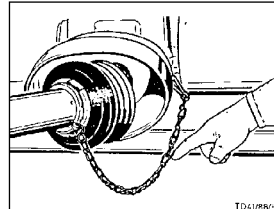
Let op!

- Lengte (L1) niet overschrijden
 - Een zo groot mogelijke buisoverlapping (min. $\frac{1}{2} X$) nastreven
- Beschermingsbuis binnen en buiten gelijkmatig inkorten
- Overbelastingsbescherming (2) aan apparaatzijde plaatsen!
- Voor elk gebruik van de cardanas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.



Blokkeerketting

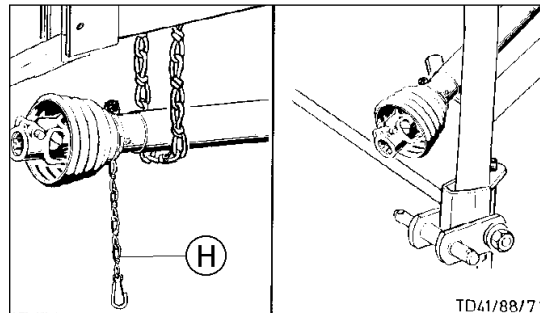
- Beschermbuis van de cardanas borgen tegen meedraaien. Op een voldoende zwenkbereik van de cardanas letten!
- De borgingsketting zodanig doorsnijden dat deze zich niet rond de cardanas kan wikkelen.



Tijdens het werk

Bij het gebruik van de machine mag het toegestane aftaktoerental niet worden overschreden.

- Na het uitschakelen van de aftakas kan het gemonteerde apparaat nalopen. Pas wanneer het volledig stilstaat, mag eraan worden gewerkt.
- Bij het uitschakelen van de machine moet de cardanas volgens de voorschriften worden verwijderd of met kettingen worden geborgd. De borgingsketting (H) niet voor het ophangen van de cardanas gebruiken.



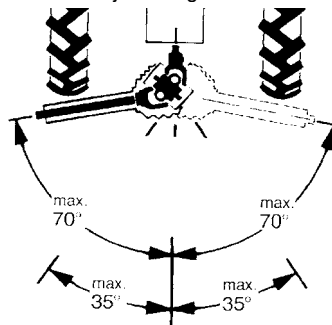
Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70°.

Normale koppeling:

Maximale hoek bij stilstand 90°.

Maximale hoek bij werking 35°.



Onderhoud

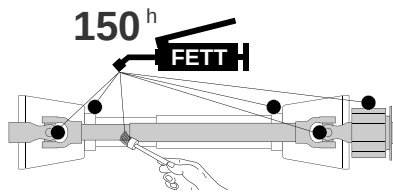
GEVAAR

Levensgevaar - door versleten afdekkingen

- Versleten afdekkingen meteen vernieuwen

- Bij het in bedrijf stellen en na alle 150 werkuren de aftakas doorsmeren met een kwaliteitsvet.
- Gedurende langere rustperiodes cardanas schoonmaken en doorsmeren

Tijdens winterwerkzaamheden de beschermbuizen invetten om te voorkomen dat deze vastvriezen.



Informatie in geval van het gebruik van een nokkenschakelkoppeling

De nokkenschakelkoppeling is een beveiliging, die het draaimoment bij overbelasting tot "nul" reduceert. De uitgeschakelde koppeling kan weer ingeschakeld worden als de aftakasaandrijving wordt uitgeschakeld.

Het inschakeltoerental van deze koppeling ligt onder de 200 omw./min.

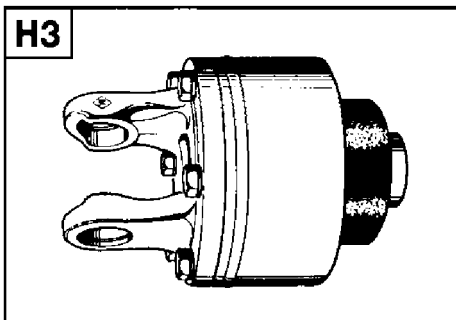
TIP

Opnieuw inschakelen ook bij afnemend aftakas-toerental mogelijk.

TIP

De nokkenschakelkoppeling van de aftakas is geen "beladingsgraadmeter". Het is een echte beveiliging, die Uw machine beschermen moet tegen beschadigingen.

Door verstandig rijden vermijdt u het overmatig belasten van de koppeling en beschermt u deze en de machine tegen onnodige slijtage.



Smeerinterval: 500 uur (speciaal vet)

Belangrijk voor cardanassen met een platenslipkoppeling

Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slipduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslipkoppeling op goede werking controleren.

a) Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.

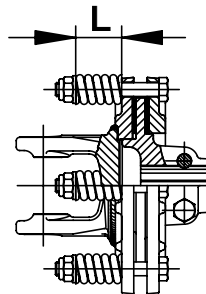
b) Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden.

Koppeling doordraaien.

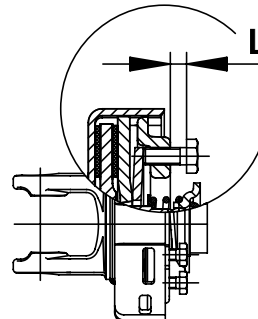
c) Schroeven op maat „L“ instellen.

Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Smeerschema

Xⁿ alle X bedrijfsuren

40 F alle 40 wagenladingen

80 F alle 80 wagenladingen

1 J 1 x jaarlijks

100 ha alle 100 hectaren

BB Indien nodig



VET



Olie



= Aantal smeernippels



= Aantal smeernippels

(III), (IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen"

[l] Liter

- - - - Variante



zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

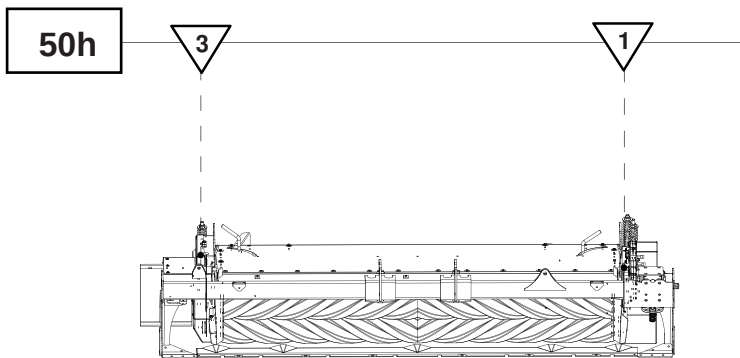
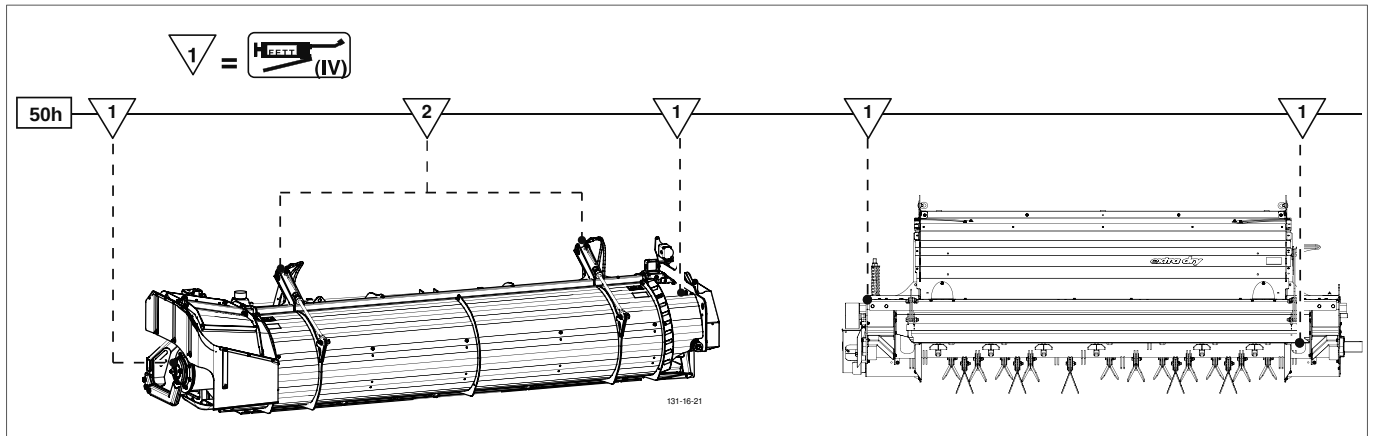
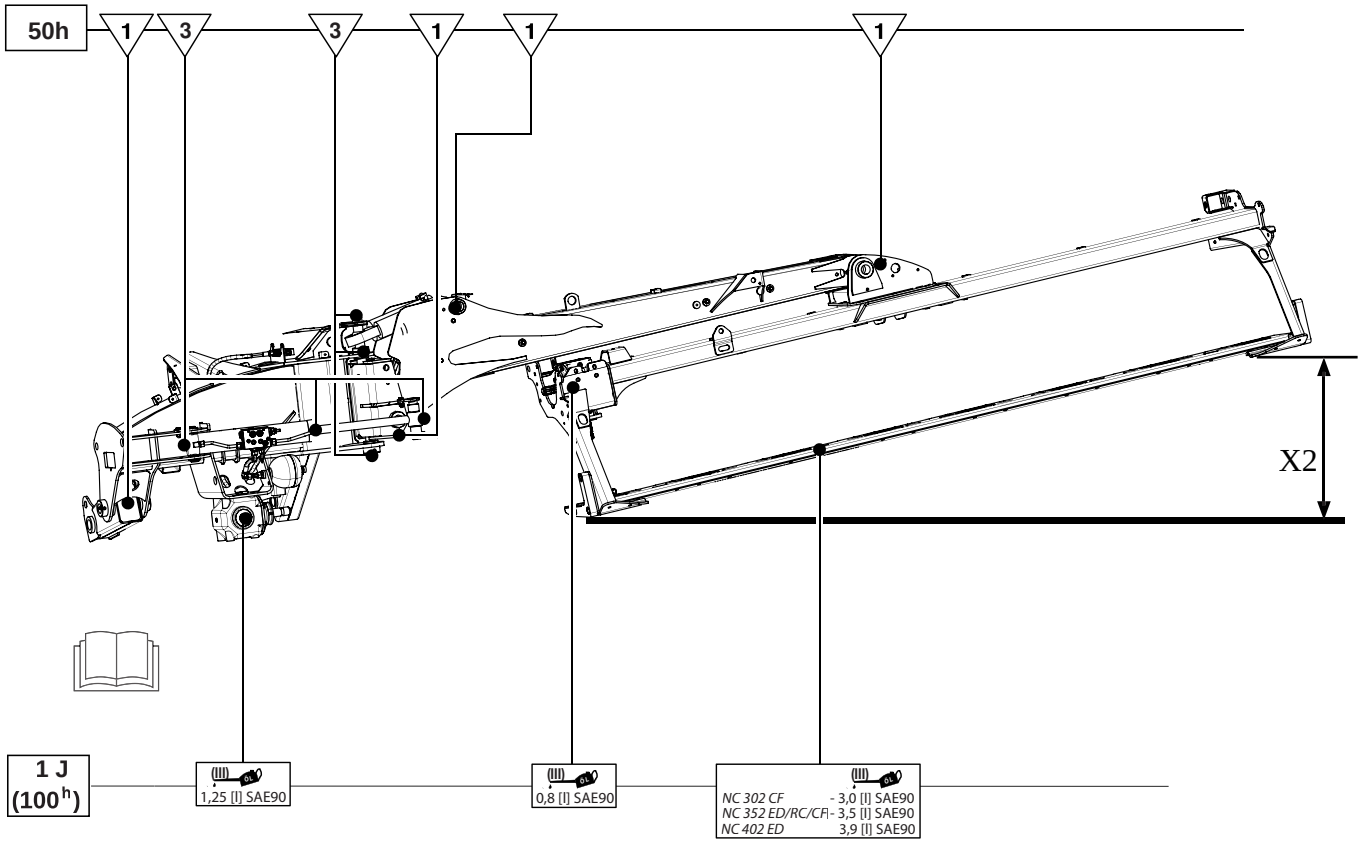


Rotaties per minuut



Peilstok altijd tot aan de aanslag inschroeven

1 =  (IV)



131-16-24

Uitgave 2013

prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (win-terperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "Iv" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Corrosiebescherming: FLUID 466

Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
caratteristica richiesta di qualità	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeöl 502 GOH (DIN 51 502)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5

Firma Company Societă	I				V	VI	VIII	OPMERKINGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* B i j gecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B GETRIEBEFLEISSFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** Hydraulische ölen H LP-(D) + HV
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	*** Hydraulische ölen op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
CASTROL	HYSPINAWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/ SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHYD 40N ***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societă	I				V	VI	VIII	OPMERKINGEN
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Bijgecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk
TOTAL	AZOLLAS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** Hydraulische oliën HLP-(D) + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	*** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WOLAN HS (HG) 32/46/68 WOLAN HVG 46** WOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WOLUB LFP 2	WOLUB GFW	WOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Montageaanwijzing voor Taper spanbussen

Montage

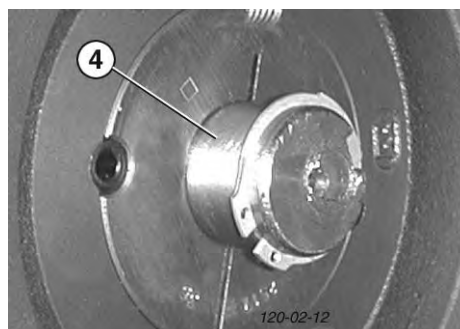
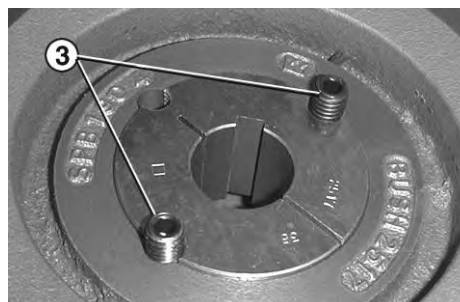
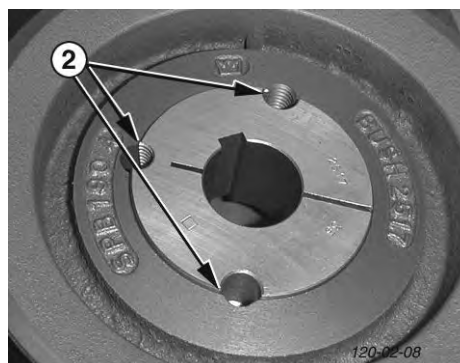
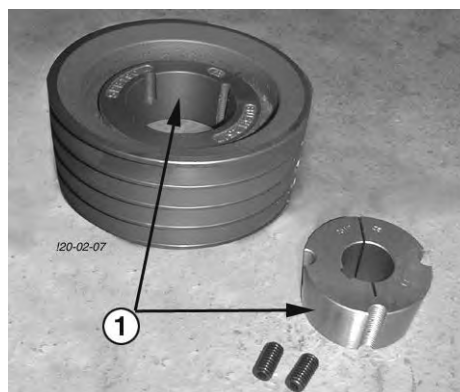
1. Alle blanke oppervlakken, zoals boring en kegelmantel van de Taper spanbus als ook de kegelvormige boring in de schijf, reinigen en invetten.
2. De Taper spanbus in de naaf zetten en alle aansluitboringen laten aansluiten (halve boringen met schroefdraad moeten telkens tegenover een halve, gladde boring staan).
3. Inbusbout of cilinderbout licht inoliën en inschroeven. Bouten nog niet vastdraaien.
4. De as schoon maken en invetten. De schijf met de Taper spanbus op de gewenste plaats op de as schuiven.
 - Bij het gebruik van een inlegspie, deze eerst in de spiebaan leggen. Tussen de inlegspie en de spiebaan moet een speling aanwezig zijn.
 - Middels schroevendraaier (DIN 911) de inbusbouten of cilinderbouten gelijkmatig met de in de tabel aangegeven draaimomenten aantrekken

Aanduiding van de spanbus	Draaimoment [Nm]
2017	30
2517	49

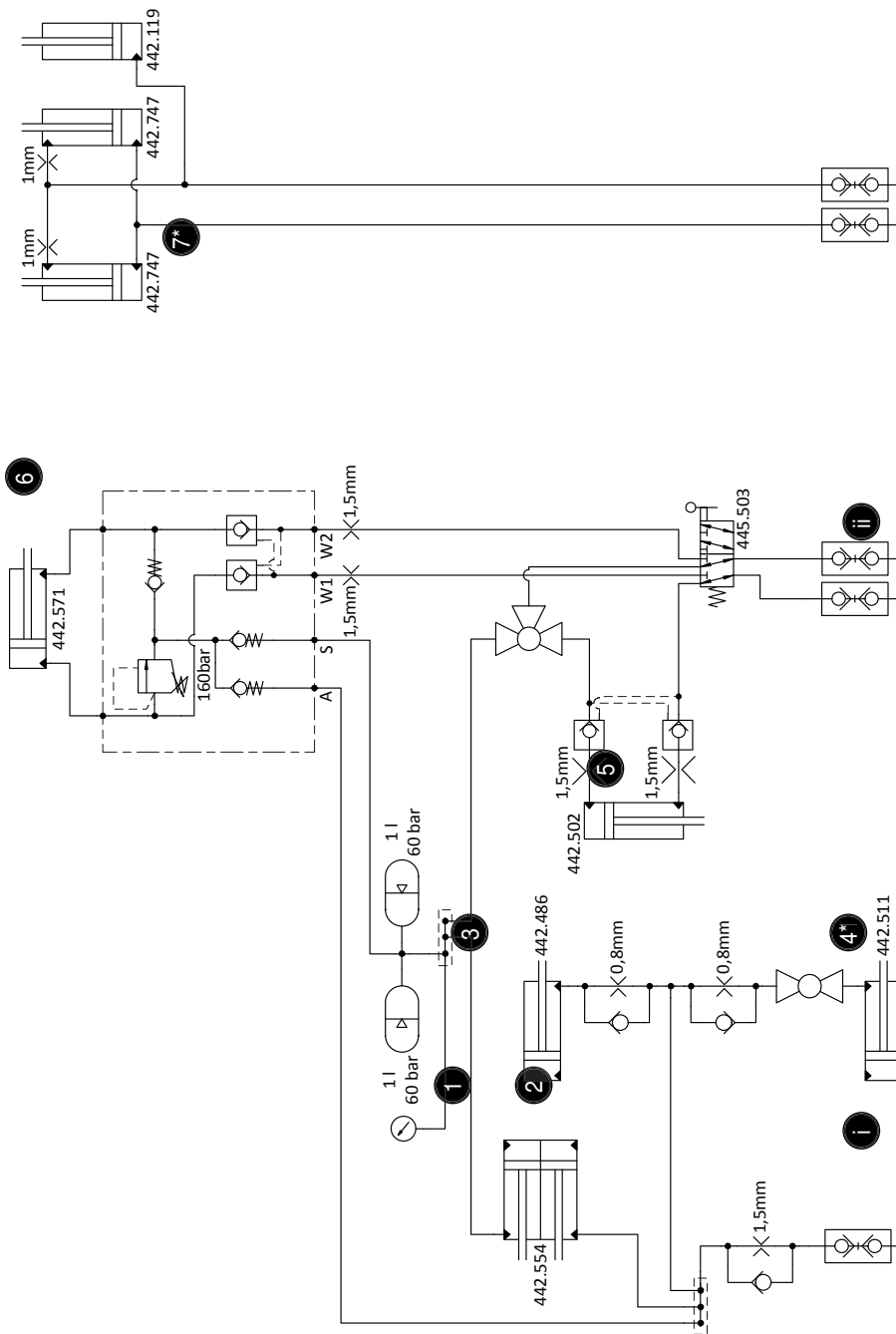
- Na korte tijd (30 min. Tot 1 uur) het aandraaimoment van de bouten controleren en eventueel corrigeren.
- Om indringen van vreemde voorwerpen te voorkomen, de niet gebruikte boringen met vet vullen.

Démontage

1. Alle bouten losdraaien
Al naar gelang de grootte van de bus, één of twee bouten er helemaal uitdraaien, inoliën en in de uitdrukopeningen indraaien (pos 5.)
2. De bout of de bouten gelijkmatig onder spanning brengen en houden tot de bus uit de naaf loslaat en de schijf vrij op de as is te bewegen.
3. Schijf samen met de bus van de as nemen.



Hydraulisch plan



1. Ontlating
2. Het slagwerk in beweging zetten
3. Pendelbegrenzing
4. Zwaddoek (optie voor NOVACAT 302 CF en NOVACAT 352 CF)
5. Sleepstuk trekstang
6. Terugzwenken
7. Achterwandvergrendeling (NOVACAT 302 CF en NOVACAT 352 CF)
 - i Tractorregelventiel, enkelwerkend
 - ii Tractorregeleenheid, dubbelwerkend

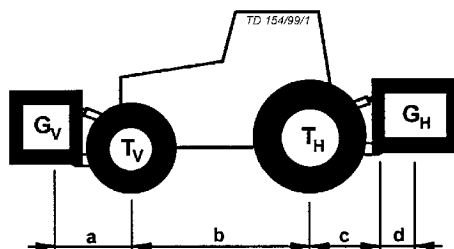
Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig



De combinatie van machines in de front en in de driepuntshefinrichting mag niet leiden tot een overschrijding van de toegestane totaal gewichten, de toegestane asbelastingen en de maximale bandenbelasting van de trekker. De voor-as van de trekker moet altijd met ten minste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.

Overtuig u er van voor het aankopen van een machine, dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

Berekening van het totaal gewicht, de asbelastingen en de belasting van de banden, als ook de minste ballasttoevoeging



Voor de berekening hebt u de volgende gegevens nodig:

T_L [kg]	leeggewicht van de trekker	1	a [m]	afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de voor-as	2 3
T_V [kg]	belasting van de voor-as bij een lege trekker	1			
T_H [kg]	belasting van de achteras bij een lege trekker	1	b [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
	hartafstand van de assen				
G_H [kg]	totaalgewicht driepuntsmachine/driepuntsballastgewicht	2	c [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
G_V [kg]	totaalgewicht frontaanbouwmachine/ frontballast	2	d [m]	hartafstand hefkogel en zwaartepunt driepuntsmachine / driepuntsballast	2

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

Driepuntsmachine of front-/driepuntscombinatie

1. Berekening van het minste frontballastgewicht $G_{V \min}$

Breng het berekende minste frontbalastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Frontaanbouwmachine

2. Berekening van het minste ballastgewicht in de driepuntshefinrichting $G_{H \min}$

Breng het berekende minste ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. Berekening van de daadwerkelijk voor-as belasting $T_{V\text{ tat}}$

(Als het minste frontballastgewicht ($G_{V\text{ min}}$) niet wordt bereikt door het gewicht van de machine (G_V), moet het gewicht in het front worden verhoogd tot de berekende waarde)

$$T_{V\text{ tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-as belasting in de tabel in.

4. Berekening van het daadwerkelijke totaalgewicht G_{tat}

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

(Als het minste ballastgewicht ($G_{H\text{ min}}$) niet wordt bereikt moet het gewicht van de driepunts-machine (G_H) worden verhoogd tot minste ballastgewichtswaarde)

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

5. Berekening van de daadwerkelijke achteras belasting $T_{H\text{ tat}}$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de

$$T_{H\text{ tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{ tat}}$$

tabel in.

6. Bandenbelasting

Voer de dubbele waarde (twee banden) van de toegestane bandenbelasting (zie bijv. gegevens van de bandenleverancier in de tabel in).

Tabel

	Daadwerkelijke waarde vlg. berekening		Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding		Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden)
Minste ballastgewicht front/driepuntshof	/ kg		---		---
Totaalgewicht	kg	≤	kg		---
Voor-as belasting	kg	≤	kg	≤	kg
Achteras belasting	kg	≤	kg	≤	kg

Het minste ballastgewicht moet als aanbouwwerktuig of in de vorm van ballastgewichten op de trekker worden aangebracht!

De berekende waarden moeten lager / gelijk (≤) zijn aan de toegestane waarden!

Firmanaam en adres van de producent:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (vervangbare uitrusting):

Maaier Type Serienummer	NOVACAT	3023	3525	352 ED / RC / CF	402 ED
		3786	3784	3785	

De producent verklaart uitdrukkelijk dat de machine overeenkomt met alle desbetreffende bepalingen van de volgende richtlijn:

Machines 2006/42/EG

Bovendien wordt de overeenstemming met de volgende andere richtlijnen en/of desbetreffende bepalingen verklaard

Vindplaats van de toegepaste geharmoniseerde normen:

EN ISO 12100:2010
 EN ISO 4254-12:2012

EN ISO 4254-1:2015
 EN ISO 4254-12:2012/A1:2017

Vindplaats van de toegepaste overige technische normen en/of specificaties:

Documentatiegemachtigde:

Martin Baumgartner
 Industriegelände 1
 A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
 Bedrijfsleiding F&E



Jörg Lechner,
 Bedrijfsleiding Productie

(DE) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(EN) Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered. Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(ES) La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(FR) La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(IT) La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(NL) PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(PT) A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Nord

Steinbecker Str. 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 911 4-0

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Süd

Justus-von-Liebig-Str. 6

D-86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 8191 9299-0

e-Mail: landsberg@poettinger.at

Pöttinger France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at